



INSTITUTUL
CULTURAL
R O M Â N

RO

ES

FR

6

42

80

EN

IT

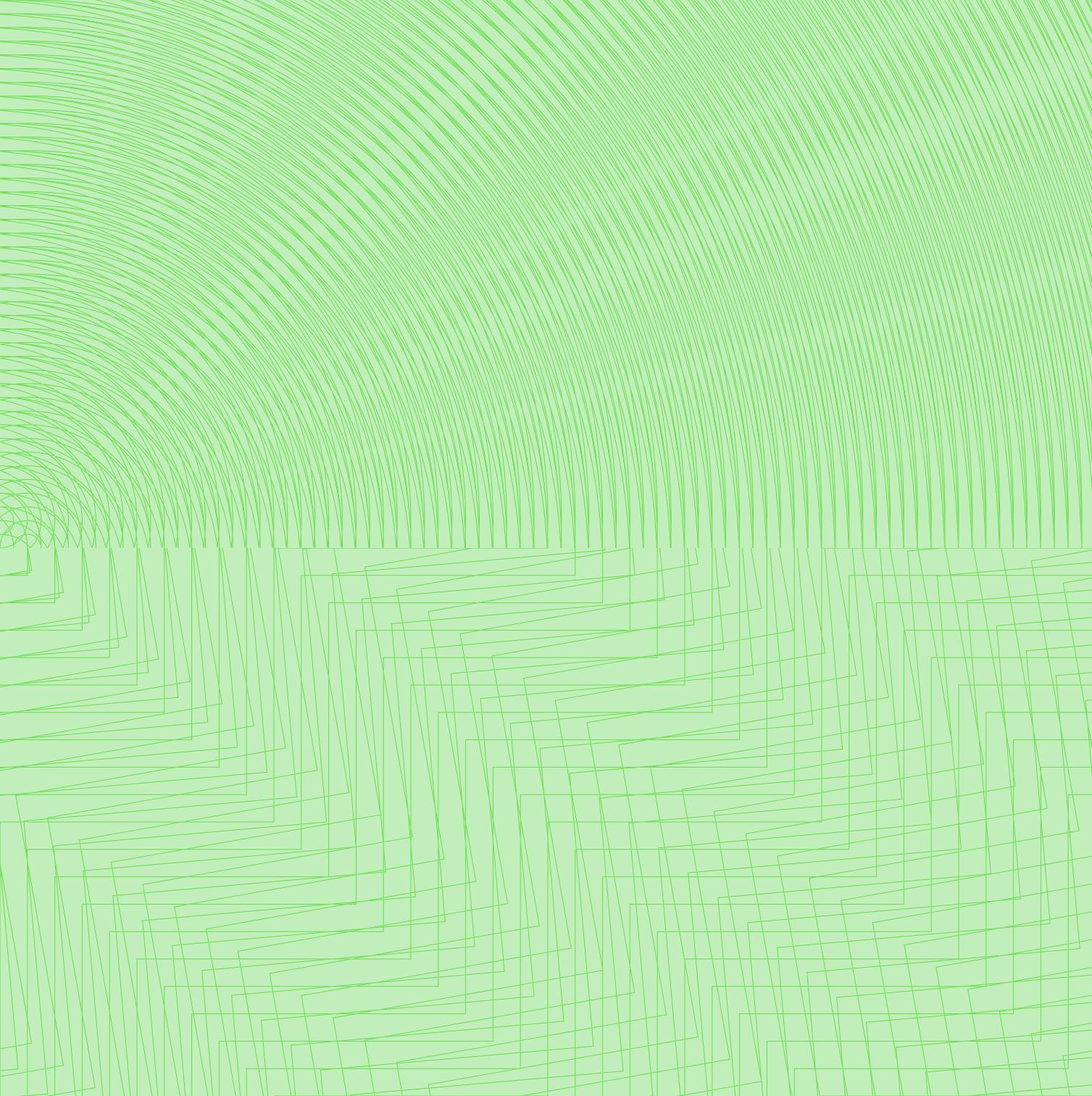
DE

6

42

80





Cuprins

- 8 Despre Institutul Cultural Român**

 - 16 Cursuri de limba română**
 - 20 Burse**
 - 21** Burse pentru cercetători străini
 - 21** Burse pentru jurnaliști culturali din străinătate
 - 22** Bursa Societății Enescu la ICR Londra
 - 23** Bursele „Alexandru S. Sturdza” oferite de ICR „Mihai Eminescu” de la Chișinău
 - 24** Bursele „Constantin Brâncuși” și „George Enescu”
 - 24** Bursele Institutului Cultural Român la Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C.
 - 26** Burse pentru români din jurul granițelor
-

Contents

- 8 About the Romanian Cultural Institute**

- 16 Romanian language courses**
- 20 Scholarships**
- 21** Scholarships for foreign researchers
- 21** Scholarships for foreign cultural journalists
- 22** The Enesco Society Scholarship at the RCI London
- 23** The “Alexandru S. Sturdza” Scholarships, awarded by the “Mihai Eminescu” RCI in Kishinev
- 24** The “Constantin Brancusi” and “Georges Enesco” Scholarships
- 24** The Romanian Cultural Institute Scholarships at the Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C.
- 26** Scholarships for Romanians from neighbouring countries

RO

- 26** Bursa pentru un Tânăr interpret de operă la Accademia Teatro alla Scala din Milano
- 28 Rezidențe**
- 29** Attic Arts. Artiști în rezidență la ICR Londra
- 30** Rezidențe în diplomație culturală la ICR Londra
- 31** Rezidențe de creație la ICR Paris
- 32 Centrul Național al Cărții (CENNAC)**
- 33** Programe de finanțare
- 34** Burse pentru traducători de limba română (profesioniști sau în formare)
- 38 Programul CANTEMIR**
- 116 Datele de contact ale institutelor culturale românești din străinătate**
-

EN

- 26** Scholarships at the Accademia Teatro alla Scala in Milan for young opera performers
- 28 Residencies**
- 29** Attic Arts. Artists in residence at the RCI in London
- 30** Cultural diplomacy residencies at the RCI London
- 31** Creative residencies at the RCI Paris
- 32 The National Book Centre (CENNAC)**
- 33** Funding programmes
- 34** Scholarships for translators from Romanian (professionals or translators in training)
- 38 The CANTEMIR programme**
- 116 Contact details for the Romanian Cultural Institutes abroad**

RO

Despre Institutul Cultural Român

EN

About the Romanian Cultural Institute

RO

Cine suntem

Institutul Cultural Român este o instituție publică de interes național înființată în anul 2003, care are drept scop principal **creșterea vizibilității culturii române în lume**. Principalele căi de îndeplinire a scopului propus sunt diseminarea informației și derularea de proiecte culturale, în care sunt implicați artiști și operatori culturali români.

EN

Who we are

The Romanian Cultural Institute is a public body founded in 2003 whose main aim is **to enhance the visibility of Romanian culture worldwide**. The principal means of achieving this aim are the dissemination of information and the implementation of cultural projects involving Romanian artists and cultural operators.

Ce am reușit până acum

Suntem o rețea de institute culturale românești foarte active pe piețele unde ne desfășurăm activitatea: la Berlin, Bruxelles, Budapesta (cu filiala Seghedin), Chișinău, Istanbul, Lisabona, Londra, Madrid, New York, Paris, Praga, Roma, Stockholm, Tel Aviv, Varșovia, Venetia și Viena. În rețeaua institutelor culturale românești din străinătate sunt organizate, săptămânal, între 12 și 14 evenimente culturale.

Stabilirea unor parteneriate strategice cu numeroase institute străine și dezvoltarea unor proiecte comune, unele dintre acestea cu finanțare prin programele Uniunii Europene. Din anul 2007, ICR face parte din European Union National Institutes For Culture - **EUNIC**; în perioada iunie 2010 – iunie 2011, Horia-Roman Patapievici, președintele ICR, a deținut funcția de președinte al EUNIC.

What we have achieved to date

We are a network of Romanian Cultural Institutes highly active in all the areas we are present: Berlin, Brussels, Budapest (with a branch in Szeged), Istanbul, Kishinev, Lisbon, London, Madrid, New York, Paris, Prague, Rome, Stockholm, Tel Aviv, Venice, Vienna and Warsaw. Within the network of Romanian Cultural Institutes abroad, twelve to fourteen cultural events are organised weekly.

We have developed strategic partnerships with numerous other cultural institutes and have embarked upon joint projects, some of which are funded through European Union programmes. The RCI has been a member of the European Union National Institutes for Culture (EUNIC) since 2007. In the period from June 2010 to June 2011, Horia-Roman Patapievici, the RCI President, held the position of EUNIC President.

RO

Ne adresăm și **publicului din România**, organizând evenimente culturale în țară, multe dintre acestea în parteneriat cu instituții publice ori private. Un exemplu reprezentativ îl constituie Festivalul Filmului European – un proiect care a ajuns la cea de-a XVI-a ediție, desfășurat în cinci mari orașe din România. De asemenea, încercăm să ajungem și în spații neconvenționale – derulăm proiecte în librării, în cafenele sau chiar pe stradă.

Menținem relații strânse cu **românii din diaspora**: organizăm evenimente culturale, cursuri pentru profesorii care predau limba română în străinătate, tabere pentru elevii de etnie română din țările vecine și asigurăm sprijin financiar pentru tipărirea unor reviste în limba română adresate comunităților românești din lume.

EN

We also cater to **Romanian audiences**, organising cultural events in Romania, many of which are in partnership with public or private institutions. One good example of this is the European Film Festival, an event that is already in its sixteenth year, and which is held in five major cities around Romania. Furthermore, we also try to reach unconventional spaces, holding events in bookshops, cafés, and even in the street.

We maintain close relations with **Romanians living abroad**, we organise cultural events, courses for teachers of Romanian in other countries, camps for ethnic Romanian children from neighbouring countries, and we provide financial support for the publication of Romanian-language magazines read by Romanian communities around the world.

RO

Încurajăm exportul de produse culturale românești prin **programe de finanțare**: susținem traducerile din autori români în străinătate și participarea artiștilor la festivaluri internaționale.

Organizăm **cursuri de limba română pentru străini**, atât în țară (la București și Brașov), cât și la institutele culturale românești din străinătate.

EN

We encourage the export of Romanian cultural products through our **funding programmes**: we support the translation of Romanian authors abroad and the participation of Romanian artists in international festivals.

We organise **Romanian-language courses for foreign students** both in Romania (Bucharest and Brașov) and abroad, through our network of Romanian Cultural Institutes.

RO

Oferim **burse și rezidențe** artiștilor și profesioniștilor români în vederea pătrunderii lor pe piețele internaționale; susținem, totodată, interesul cercetătorilor străini pentru cultura română prin burse și stagii.

Publicăm cărți și albume de artă la **Editura ICR**, care pot fi comandate și on-line, pe site-ul www.e-icr.ro. Suntem prezenți la cele mai importante târguri de carte din țară și din străinătate.

EN

We provide **scholarships and residencies** for Romanian artists and professionals, with a view to their making an impact on international markets. At the same time, we support foreign researchers of Romanian culture, through scholarships and residencies.

The **RCI Publishing House** publishes books and art albums, which can be ordered online at www.e-icr.ro. We can be found at the most important book fairs in Romania and internationally.

Ce ne propunem în continuare

Ne dorim să devenim o rețea cu ramificații în cât mai multe spații culturale, prin care creatorii din România să beneficieze de o **audiență globală**.

Ne propunem să ne adresăm cât mai multor categorii de public, fiind receptivi la cerințele consumatorului cultural contemporan, din ce în ce mai exigent.

Ne dorim să fim o puncte către lume pentru **cultura română vie**, iar prin acțiunile noastre să îmbunătățim percepția despre România atât în țară, cât și în străinătate.

What we aim to do next

To become a network with branches in as many cultural spaces as possible, allowing Romanian artists to reach **global audiences**.

To reach as many categories of audience as possible, and to be receptive to the increasingly exigent demands of cultural consumers in today's world.

To act as a bridge linking **living Romanian culture** to the rest of the world, and to enhance perceptions of Romania both at home and abroad.



Pentru mai multe detalii, ne găsiți aici:

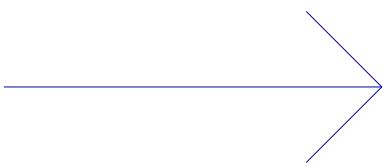
Pagina oficială: www.icr.ro

Pagina dedicată Centrului Național al Cărții: www.cennac.ro

Platformă dedicată achiziționării de carte: www.e-icr.ro

www.facebook.com: Institutul Cultural Roman, fan page

www.twitter.com: ICRBucuresti



For more details, you can find us at:

Our official web page: www.icr.ro

The National Book Centre web page: www.cennac.ro

Online orders of RCI books: www.e-icr.ro

www.facebook.com: Institutul Cultural Roman, fan page

www.twitter.com: ICRBucuresti

RO

Cursuri de limba română

EN

Romanian language courses

RO

Institutul Cultural Român vine în întâmpinarea celor care doresc să se apropie de cultura română, organizând mai multe tipuri de cursuri de limbă, cultură și civilizație românească.

Dacă locuiți în București, există cursuri în module extensive sau intensive, care se desfășoară pe perioada întregului an.

Dacă locuiți în străinătate și v-ar plăcea să călătoriți în România pentru a participa la o școală de vară, vă așteptăm în fiecare an la Brașov. De asemenea, aveți posibilitatea să participați la cursuri de limba română organizate de institutele culturale românești de la Berlin, Bruxelles, Chișinău, Lisabona, Madrid, Paris, Praga, Roma, Tel Aviv, Venetia și Viena.

EN

The Romanian Cultural Institute aims at meeting the needs of those who wish to become more familiar with Romanian culture, organising various types of courses in the Romanian language and culture:

If you live in Bucharest, you can take courses consisting of extended or intensive modules, held throughout the whole year.

If you live abroad and would like to visit Romania in order to take part in a summer school, you can find us waiting to welcome you in Brașov every year. Likewise, you can take part in the Romanian language courses organised by the Romanian Cultural Institutes in Berlin, Brussels, Kishinev, Lisbon, Madrid, Paris, Prague, Rome, Tel Aviv, Venice and Vienna.

Cursuri de limba română la Bucureşti.**Român(i)a pe scurt**

Bucureştiul este un oraş al contrastelor, dar tocmai acesta e farmecul său, spun adesea rezidenţii străini de aici. Indiferent care este scopul şederii voastre, pentru o mai bună adaptare la spaţiul sociocultural românesc, cunoaşterea limbii române cel puţin la nivel conversaţional este foarte utilă. De altfel, cursurile pe care vîle propunem sunt, înainte de toate, distractive.

Modulele se desfăşoară pe durata întregului an, iar ritmul de învăţare este la alegere: extensiv (de două ori pe săptămână) sau intensiv (de trei ori pe săptămână). Programele noastre sunt în egală

CONTACT:
E-MAIL: RELATII.INTERN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 672
WWW.ICR.RO/ROCLASSES

măsură potrivite pentru începători, intermediari sau avansaţi. Limba de predare este limba română.

Cursuri de limbă, cultură și civilizație românească (Braşov, România) – școală de vară

Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească se desfăşoară la Braşov, în Transilvania. Spaţiu multicultural, Braşovul (Corona, Kronstadt, Brassó) are renumele unui mare centru comercial medieval, dar și al unui „bastion” cultural și academic, precum și al locului în care a izbucnit scânteia primelor revolte anticomuniste românești.

Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească se desfăşoară în luna iulie, când, timp de

CONTACT:
E-MAIL: RELATII.INTERN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 672
WWW.ICR.RO/ROCLASSES

Romanian language courses in Bucharest.**Romania(n) in a nutshell**

Bucharest is a city of contrasts, but that's what accounts for its charm, as foreign residents often say. Whatever the purpose of your stay, conversational Romanian will be very useful in helping you adapt to the local social and cultural environment. Above all, the courses we offer are great fun.

Course modules are spread out over the whole year, and the rate at which you learn is up to you: intensive (three times a week) or extended (twice a week). Our programmes are suitable for beginners and intermediate or advanced students. The language of instruction is Romanian.

Courses in the Romanian language, culture and civilisation (Braşov, Romania) – summer school

Courses in the Romanian language, culture and civilisation are held in Braşov, Transylvania. A multicultural city, Braşov (Corona, Kronstadt, Brassó) was famed as a major mediaeval trading centre and is also a cultural and academic 'stronghold,' as well as the place where the spark of Romania's first anti-communist revolts was struck.

Courses are held in July and last for three weeks, during which time you will have the opportunity to live Romanian-style. The summer school is much more than just courses and lectures. As former

RO

mai bine de trei săptămâni, aveți ocazia să trăiți românește. Școala de vară nu este doar o simplă parcurgere a unor cursuri și prelegeri, ci este, conform spuselor participantilor, o experiență de viață.

Programul include:

Cursuri intensive de limbă română susținute de specialiști în predarea limbii române ca limbă străină;

Conferințe despre cultura și civilizația românească: istorie, tradiții transilvăneene, cinematografie, politică și jurnalism, antropologie, literatură;

Ateliere de creație: gastronomie, dans de societate din secolul al XIX-lea, modelaj în lut, jurnalism și publicitate, actorie;

Activități socioculturale: programe de documentare culturală în zona transilvăneană (cetățile fortificate săsești, Sibiu, Bran, Sinaia), seară internațională, proiecții de film românesc.

EN

summer school students will tell you, it is *the experience of a lifetime*.

The programme includes:

Intensive Romanian language courses, taught by specialists in Romanian as a foreign language

Lectures on Romanian culture and civilisation: history, Transylvanian traditions, cinema, politics, journalism, anthropology, and literature

Creative workshops on cookery, nineteenth-century society dance, clay modelling, journalism, advertising, acting

Social and cultural activities, including cultural field trips in Transylvania and the

Carpathian region (the Saxon fortified villages, Sibiu, Bran, Sinaia), an international evening, and screenings of Romanian films.

RO

BURSE

EN

Scholarships

Burse pentru cercetători străini

Cui se adresează: studenți în ani terminali, masteranzi sau doctoranzi, de naționalitate străină, care realizează o lucrare de licență/ disertație sau doctorat referitoare la România și care intenționează să facă cercetare/documentare pentru o perioadă de 3 luni în România.

Dosarul de candidatură: formularul de înscriere, CV, un proiect de cercetare, două scrisori de recomandare (de la coordonatorul lucrării și de la un alt profesor, de preferință un specialist pe tema propusă), o copie după unul dintre studiile publicate în ultimii doi ani într-o revistă de specialitate, perioada pentru care se solicită bursa.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 15 mai, data poștei.

Anual, se acordă 5 burse a câte 3.495 EUR, fiecare cu o durată de 3 luni.

Burse pentru jurnaliști culturali din străinătate

Cui se adresează: jurnaliștilor străini cu proiecte de lucru care vizează cultura română și care doresc să vină în România pentru documentare. Au prioritate candidații care demonstrează prin portofoliu interesul constant pentru cultura română.

Dosarul de candidatură: formularul de înscriere, CV, descrierea proiectului, portofoliul de

Scholarships for foreign researchers

Aimed at: foreign final-year undergraduates, MA students, and doctoral students working on dissertations or PhD theses whose subject is Romania, and who wish to carry out fieldwork or research in Romania for a period of three months.

Application file: application form, curriculum vitae, research proposal, two letters of recommendation (from a supervisor or other university professor, preferably a specialist in the applicant's proposed area of research), a copy of an article published in a academic journal during the last two years, and mention of the intended period of the scholarship.

Deadline: 15 May (postmark date).

Five three-month scholarships, each worth 3,495 Euros, are awarded annually.

Scholarships for foreign cultural journalists

Aimed at: foreign final-year undergraduates, MA students, and doctoral students working on dissertations or PhD theses whose subject is Romania, and who wish to carry out fieldwork or research in Romania for a period of three months.

Application file: application form, curriculum vitae, research proposal, two letters of recommendation (from a supervisor or other university professor, preferably a specialist in the

RO

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEA ALEXANDRU 38, SECTOR 1,
BUCHUREŞTI, 011 824, ROMÂNIA
WWW.ICR.RO

articole/emisiuni însoțit de rezumate în limba engleză sau în limba română, o scrisoare de recomandare din partea conducerii ziarului/postului de radio/TV, o scrisoare de intenție (într-o limbă de circulație internațională).

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 15 martie, data poștei.

Anual, se acordă 10 burse a câte 1.500 EUR, fiecare cu o durată maximă de documentare de o lună.

Bursa Societății Enescu la ICR Londra

Cui se adresează: studenților de la Royal Academy of Music din Londra și Guildhall School of Music &

CONTACT:
E-MAIL: RALUCA.CIMPOIASU@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

Drama, clasele de vioară, pian și dirijorat, interesați de opera lui George Enescu.

Dosarul de candidatură: formularul de înscriere, scrisoare de intenție, CV, două scrisori de recomandare, scrisoare de propunere din partea instituției de învățământ.

Procesul de selecție: studentii sunt selectați direct de Royal Academy of Music, respectiv Guildhall School of Music & Drama, câștigătorul fiind desemnat în urma unei audieri care are loc la sediul ICR Londra la începutul lunii octombrie.

Anual, se acordă 2 burse a câte 3.145 GBP, pentru un student de la Royal Academy of Music și pentru un student de la Guildhall School of Music & Drama.

EN

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
THE ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
ALEA ALEXANDRU 38, SECTOR 1,
BUCHAREST, 011 824, ROMANIA
WWW.ICR.RO

applicant's proposed area of research), a copy of an article published in a academic journal during the last two years, and mention of the intended period of the scholarship.

Deadline: 15 May (postmark date).

Five three-month scholarships, each worth 3,495 Euros, are awarded annually.

The Enesco Society Scholarship at the RCI London

Aimed at: students studying violin, piano or conducting at the Royal Academy of Music in London or the Guildhall School of Music and Drama, and who are interested in the work of Georges Enesco.

CONTACT:
E-MAIL: RALUCA.CIMPOIASU@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

Application file: application form, letter of intention, curriculum vitae, two letters of recommendation, and a covering letter from their educational institution.

The Royal Academy of Music and the Guildhall School of Music and Drama carry out their own selection process, and the successful candidates are declared following an audition held at the RCI London in early October.

Two scholarships, each worth 3,145 Pounds, are awarded annually to one student from the Royal Academy of Music and one from the Guildhall School of Music and Drama.

RO

Bursele „Alexandru S. Sturdza” oferite de ICR „Mihai Eminescu” de la Chișinău

Cui se adresează: cetățenilor Republicii Moldova, specialiști în următoarele domenii: arhitectură și restaurare, editare, traducerea și comentarea operei lui Alexandru S. Sturdza, etnografie și civilizație țărănească, studiul totalitarismelor, istoria creștinismului. Bursele se acordă pentru susținerea unui proiect de cercetare/documentare.

Procesul de selecție: selecția se face de către o comisie independentă de specialiști, personalități recunoscute ale vieții culturale din România și Republica Moldova în baza unui dosar de candidatură. Componența dosarului este diferită, în

CONTACT:
E-MAIL:
ICRMIHAIEMINESCU@ICR.RO
ICR „MIHAI EMINESCU”
DE LA CHIȘINĂU

STR. BUCUREȘTI, 66/1,
CHIȘINĂU, REPUBLICA
MOLDOVA
TEL.: + 373 222 37 622
FAX: + 373 22 22 83 60
WWW.ICR.RO/CHISINAU

funcție de specificul bursei: arhitectură, traduceri sau științe sociale.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 30 iulie, data poștei.

Anual, se acordă 6 burse a câte 7.000 USD. Quantumul lunar al bursei este de 700 USD/lună. Toate bursele se desfășoară în perioada 1 octombrie – 30 iulie, exceptând bursa de arhitectură care se desfășoară în perioada 1 septembrie – 30 iunie.

EN

The “Alexandru S. Sturdza” Scholarships, awarded by the “Mihai Eminescu” RCI in Kishinev

Aimed at: citizens of the Republic of Moldova specialising in any of the following fields: architecture and restoration; publication, translation and commentary of the work of Alexandru S. Sturdza; ethnography and peasant civilisation; the study of totalitarian systems; and the history of Christianity. The purpose of the scholarships is to support research.

Selection process: carried out by an independent commission of experts and leading figures from the cultural life of Romania and the Republic of Moldova. The contents of individual applications

CONTACT:
E-MAIL:
ICRMIHAIEMINESCU@ICR.RO
THE “MIHAI EMINESCU” RCI
IN KISHINEV

STR. BUCUREȘTI, 66/1,
KISHINEV, THE REPUBLIC OF
MOLDOVA
TEL.: + 373 222 37 622
FAX: + 373 22 22 83 60
WWW.ICR.RO/CHISINAU

will differ according to the specific area of research, be it architecture, translation, or the social sciences.

Deadline: 30 July (postmark date).

Six scholarships, each worth 7,000 U.S. Dollars, are awarded annually. The monthly quantum of a scholarship is 700 U.S. Dollars. The period for which scholarships are awarded is from 1 October to 30 July, with the exception of the architecture scholarship, which covers the period from 1 September to 30 June.

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILAE@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI

011 824, ROMÂNIA
WWW.ICR.RO/
BURSE_BRANCUSSI_ENESCU
WWW.CITEDESARTSPARIS.NET

Bursele „Constantin Brâncuși” și „George Enescu”

Cui se adresează: artiștilor români activi în domeniul muzicii și artelor plastice, cu studii universitare de specialitate încheiate și cu performanțe recunoscute în domeniu.

Câștigătorii burselor vor desfășura proiecte artistice în atelierul închiriat de România la Cité Internationale des Arts, Paris.

Dosarul de candidatură: formular de înscriere, CV, copie după diploma de licență, proiectul de lucru, portofoliu, dosar de presă, trei scrisori de recomandare.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 15 noiembrie, data poștei.

Anual, se acordă 2 burse „Constantin Brâncuși” și 2 burse „George Enescu”, cu durată de trei luni fiecare. Valoarea unei burse este de 4.545 EUR.

Bursele Institutului Cultural Român la Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C., S.U.A.

Cui se adresează: cercetătorilor români din mediul universitar, punându-se accentul pe istorie, drept, științe politice și administrative, relații internaționale, jurnalism, științe economice. Candidații trebuie să fie implicați deja în proiecte de cercetare legate de prioritățile actuale ale României sau de trecutul recent al

The “Constantin Brancusi” and “Georges Enesco” Scholarships

Aimed at: university-educated Romanian artists and musicians with a record of achievements in their field.

Selected applicants will work on artistic projects in the Romanian national studio at the Cité Internationale des Arts in Paris.

Application file: application form, curriculum vitae, copy of their Degree certificate, project outline, portfolio of their work, press file, and three letters of recommendation.

Deadline: 15 November (postmark date).

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILAE@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
THE ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
ALEEA ALEXANDRU 38

SECTOR 1, BUCHAREST
011 824, ROMANIA
WWW.ICR.RO/
BURSE_BRANCUSSI_ENESCU
WWW.CITEDESARTSPARIS.NET

Two “Constantin Brancusi” and two “Georges Enesco” Scholarships are awarded annually. The length of each scholarship is three months and each amounts to 4,545 Euros.

The Romanian Cultural Institute Scholarships at the Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C.

Aimed at: Romanian academic researchers in the fields of history, law, political and administrative science, international relations, journalism, and economics. Candidates should already be involved in a research project connected with Romania's current priorities or recent past.

acesteia. Candidații trebuie să dețină un doctorat în domeniul lor de activitate sau să fie în etapa de redactare a tezei de doctorat. Vor avea prioritate candidații care au publicat cărți în domeniul de specialitate sau articole în reviste științifice recunoscute în sistemul ISI.

Câștigătorii burselor își vor desfășura activitatea la Woodrow Wilson International Center for Scholars, în Washington D.C., în vederea realizării unei cercetări avansate.

Dosarul de candidatură: formular de înscriere, CV, o scurtă prezentare a proiectului de cercetare propus, două scrisorile de recomandare, copii după documente oficiale care atestă participarea într-un

program doctoral acreditat sau detinerea titlului de doctor la o universitate acreditată.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 1 octombrie, data poștei.

Anual, se acordă 3 burse a câte 16.836 USD, cu o durată de 4 luni.

Candidates shall have a PhD in their field or should have reached the stage where they are writing up their thesis. Priority will be given to candidates who have published books in their field or articles in scholarly journals recognised within the ISI system.

Selected applicants will carry out advanced research at the Woodrow Wilson International Centre for Scholars in Washington D.C.

Application file: application form, curriculum vitae, brief outline of their proposed research project, two letters of recommendation, and copies of official documents attesting participation in an accredited doctoral programme or the title of Doctor, awarded by an accredited university.

Deadline: 1 October (postmark date).

Three four-month scholarships, each worth 16,836 U.S. Dollars, are awarded annually.

Burse pentru români din jurul granițelor

Cui se adresează: studenți din anii terminali, masteranzi sau doctoranzi din Republica Moldova, Ucraina, Bulgaria, Serbia, Ungaria, Albania, Macedonia (țări din vecinătatea României în care există comunități de români). Bursa se acordă pentru pregătirea lucrării de licență, disertație sau doctorat.

Dosarul de candidatură: formular de înscriere, CV, proiectul de cercetare, două scrisori de recomandare (de la coordonatorul lucrării și de la un alt profesor, de preferință un specialist pe tema propusă), copie după unul dintre studiile publicate în ultimii doi ani într-o revistă de specialitate.

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREȘTI
011824, ROMÂNIA

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 15 iunie, data poștei.

Anual, se acordă 5 burse a căte 3.495 EUR, cu o durată de 3 luni.

Bursa pentru un Tânăr interpret de operă la Accademia Teatro alla Scala din Milano

Cui se adresează: tinerilor interpreți din domeniul operei lirice, cetăteni români, cu vârstă maximă de 30 de ani.

Dosarul de candidatură: formular de înscriere, CV, cōpii după diplome și certificate de studii muzicale și vocale, cōpii după diplome obținute la concursuri naționale și internaționale (primele

Scholarships for Romanians from neighbouring countries

Aimed at: final-year MA or PhD students from the Republic of Moldova, the Ukraine, Bulgaria, Serbia, Hungary, Albania, and Macedonia (countries where there are ethnic Romanian communities), and are aimed at providing support during the preparation of dissertations or doctoral theses.

Application file: application form, curriculum vitae, outline of research, two letters of recommendation (from a supervisor or other university professor, preferably specialising in the subject proposed), and copy of an article published in an academic journal over the last two years.

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
THE ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCHAREST
011824, ROMANIA

Deadline: 15 June (postmark date).

Five three-month scholarships, each amounting to 3,495 Euros, are awarded annually.

Scholarships to the Accademia Teatro alla Scala in Milan for young opera performers

Aimed at: young opera performers, Romanian citizens under the age of thirty.

Application file: application form, curriculum vitae, copies of music and singing diplomas, copies of diplomas awarded at national and international competitions (in the case of first-, second- or third-place winners), a list of the arias they will perform during the examinations (each candidate

trei locuri), o listă a ariilor ce vor fi interpretate în cadrul probelor de examinare (fiecare candidat va trebui să prezinte şase arii din opere lirice, din care patru arii în limba italiană și două în altă limbă, și două arii din repertoriul cameral și/sau din repertoriul muzicii sacre), scrisori de recomandare din partea unei personalități din domeniul operei lirice.

Etapele concursului: proba eliminatorie și proba semifinală, care vor avea loc la sediul Operei Naționale București și proba finală, care va avea loc la Teatro alla Scala din Milano.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 6 mai, data poștei.

CONTACT:
E-MAIL: MIHAI.STAN@ICR.RO
TEL.: +39 041 524 23 09
THE ROMANIAN INSTITUTE OF
CULTURAL AND HUMANITIES
RESEARCH IN VENICE
WWW.ICR.RO/VENETIA

shall present six opera arias, four in Italian and two in another language, and two arias from the repertoire of chamber and/or sacred music), and letters of recommendation from a leading figure in the field of opera.

Competition stages: preliminary examination, followed by a semi-final examination, both of which are held at the National Opera in Bucharest, and a final examination, which takes place at the Teatro alla Scala in Milan.

Deadline: 6 May (postmark date).
One two-year scholarship, worth 13,000 Euros, is awarded annually.

CONTACT:
E-MAIL: MIHAI.STAN@ICR.RO
TEL.: +39 041 524 23 09
INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ
ȘI CERCETARE UMANISTICĂ
DE LA VENEȚIA
WWW.ICR.RO/VENETIA

Anual, se acordă o bursă în valoare de 13.000 EUR/an academic, durată unei burse fiind de doi ani.

RO

Rezidențe

EN

Residencies

RO

Attic Arts. Artiști în rezidență la ICR Londra

Programul Attic Arts se desfășoară la Londra și permite participanților să lucreze într-o capitală multiculturală, unică prin diversitatea etnică și complexitatea opțiunilor culturale. Aceștia au ocazia să cunoască mediul cultural londonez, să exploreze idei noi, să fructifice contactele pe care le au cu profesioniști britanici din domeniile respective și să stabileasca unele noi. De asemenea, rezidenții vor lucra împreună cu echipa ICR Londra pentru realizarea proiectului propus.

Cui se adresează: cetățenilor români sau din Republica Moldova care au proiecte în următoarele domenii: literatură, arte vizuale (inclusiv

CONTACT:
E-MAIL: ATTICARTS@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X 8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

curatoriat), muzică, design, dans, teatru, film, muzeologie/muzeografie, arhitectură, urbanism, patrimoniu cultural.

Dosarul de candidatură: formular de înscriere și un portofoliu de lucrări (fotografii, fisiere audio-video, texte). Toate materialele trimise trebuie să fie redactate în limba engleză.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 30 iunie, data poștei.

Se acordă anual 4 rezidențe. Bursa de rezidență are o valoare de 1.700 EUR/lună, ICR Londra oferind, totodată, cazare timp de două luni în garsoniera mansardată a Institutului, în 1 Belgrave Square, Londra, foarte aproape de Buckingham Palace, Royal Albert Hall și Serpentine Gallery.

EN

Attic Arts. Artists in residence at the Romanian Cultural Institute in London

The Attic Arts programme takes place in London and allows participants to work in a multicultural capital that is unique in its ethnic diversity and range of cultural options. They have the opportunity to familiarise themselves with London's cultural scene, explore new ideas, link up with British professionals in their particular field, and forge new contacts. Residents will also work with the RCI London team as they carry out their projects.

Aimed at: citizens of Romania or the Republic of Moldova who propose projects in any of the

CONTACT:
E-MAIL: ATTICARTS@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X 8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

following fields: literature, the visual arts (including curatorship), music, design, dance, theatre, film, museum curatorship, architecture, urbanism, cultural heritage.

Application file: application form and a portfolio of work (photographs, audio-video files, texts). All materials submitted shall be in English.

Deadline: 30 June (postmark date).

Four residencies are awarded annually. A residency grant is worth 1,700 Euros per month, and RCI London also offers accommodation for stays of two months in its attic flat, at 1 Belgrave Square, London, a short distance from Buckingham Palace, the Royal Albert Hall and the Serpentine Gallery.

CONTACT:
E-MAIL: DIPLOMATIECULTURALA@ICR.RO
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK/RO/DIPLOMATIECULTURALA.PHP

Rezidențe în diplomație culturală la ICR Londra

Programul de instruire practică și *coaching* cu durata de 3 luni este derulat în cadrul ICR Londra și al unei instituții britanice partenere. Instruirea va începe cu un stagiu intensiv de pregătire teoretică și practică la ICR Londra și într-o instituție culturală britanică parteneră, după care bursierii vor lucra, în regim normal, alături de echipa ICR Londra, la proiecte culturale din diferite domenii: film, teatru, muzică, literatură, dans, cultură tradițională etc.

Cui se adresează: cetățenilor români și celor din Republica Moldova cu experiență în managementul de proiect sau managementul cultural, cu studii

superioare (specializări în management general sau management de proiect la instituții de învățământ superior naționale sau internaționale reprezentă un avantaj), cunoșcători de limba engleză la nivel avansat, familiarizați cu activitatea ICR și ICR Londra.

Dosarul de candidatură: CV, scrisoare de intenție, scrisoare de recomandare.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este 20 iunie, data poștei.

Se acordă anual trei rezidențe a către 4.500 EUR (în trei tranșe lunare a 1.500 EUR). Cheltuielile de cazare, la sediul din 1 Belgrave Square, Londra, sunt acoperite de ICR.

CONTACT:
E-MAIL: DIPLOMATIECULTURALA@ICR.RO
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK/RO/DIPLOMATIECULTURALA.PHP

Cultural diplomacy residencies at RCI London

The cultural diplomacy residencies are three-month programmes of practical training and coaching, held at RCI London and a British partner institution. The course commences with an intensive session of theoretical and practical training at RCI London and a British cultural partner institution, after which the residents work alongside the RCI London team on cultural projects from various fields: film, theatre, music, literature, dance, traditional culture, and others.

Aimed at: citizens of Romania or the Republic of Moldova who have experience in project management or cultural management, have completed higher

education (a qualification in general management or project management from a national or international institution of higher education will be an advantage), are advanced-level speakers of English, and are familiar with the activity of the RCI and RCI London.

Application form: curriculum vitae, letter of intention, and letter of recommendation. The deadline for submission of applications is 20 June.

Three residencies, each worth 1,500 Euros (in three monthly instalments of 1,500 Euros), are awarded annually. Accommodation expenses, at 1 Belgrave Square, London, are covered by the Romanian Cultural Institute.

Rezidențe de creație la ICR Paris

Program susținut de Ambasada României la Paris

ICR Paris oferă anual rezidențe de creație prin care se dorește îmbunătățirea comunicării dintre artiștii/profesioniștii români și cei activi în mediul cultural francez.

Cui se adresează: artiștilor și profesioniștilor de cetățenie română sau moldovenească, care doresc să desfășoare activități de concepție/creație și producție în rezidență la Paris. Domeniile pentru care se organizează evaluarea și selecția: arte vizuale; curatoriat și critică de artă; muzeologie/muzeografie; muzică și muzicologie; jurnalism; traduceri; cercetare și documentare; arhitectură,

urbanism și design; literatură și critică literară; dans; artele spectacolului; film și critică de specialitate; patrimoniu cultural; management cultural; științe sociale (economie, psihologie, relații internaționale, drept, științe politice, sociologie, filozofie, istorie etc).

Dosarul de candidatură: fișă de candidatură, care include și descrierea proiectului propus; copie după cartea de identitate.

Termenele limită pentru depunerea dosarelor sunt 10 mai și 1 noiembrie.

Se acordă anual între 12 și 24 de rezidențe. Valoarea unei rezidențe: 1.500 EUR/lună sau 2.500 EUR/2 luni. Cazarea este asigurată de ICR Paris.

Creative residencies at RCI Paris

A programme supported by the Romanian Embassy in Paris

The aim of the RCI Paris creative residencies is to enhance communication between Romanian artists/arts professionals and their French counterparts, thereby laying the foundations for future Franco-Romanian joint projects.

Aimed at: artists and professionals with Romanian or Moldovan citizenship, who wish to carry out conceptual/creative work in Paris. The fields eligible for selection are the visual arts, art criticism, and gallery and museum curatorship; music and musicology; journalism; translation;

research; architecture, urbanism and design; dance, the performing arts, film, and arts criticism; cultural heritage; cultural management; and the social sciences, including economics, psychology, international relations, law, political science, sociology, philosophy, history.

Application file: application form, description of their proposed project, and copy of their identity card.

Deadlines: 10 May and 1 November

Between 12 and 24 residencies are awarded annually. A one-month residency comes with a 1,500 Euros stipend and a two-month residency - with a 2,500 Euros stipend. Accommodation is provided by RCI Paris.

RO

Centrul Național al Cărții

EN

The National Book Centre

RO

Centrul Național al Cărții (CENNAC) funcționează din anul 2007 în cadrul Institutului Cultural Român, sprijinind traducerea și promovarea culturii române scrise în străinătate prin următoarele programe: **TPS – Translation and Publication Support Programme**, „**20 de autori**”, **PUBLISHING ROMANIA** și **Burse pentru traducători străini**.

Până la jumătatea anului 2011, cu sprijinul CENNAC au apărut 264 de cărți, albume, dicționare și reviste în 26 de țări, printre care: Spania, Bulgaria, Germania, Republica Cehă, Polonia, Italia, Ungaria, Statele Unite ale Americii etc.

Centrul Național al Cărții, în colaborare cu institutele culturale românești din străinătate, organizează anual standul de țară al României la

târgurile internaționale de carte de la Paris, Londra, Barcelona/Madrid, Torino și Viena.

CENNAC mediază întâlnirile editorilor și scriitorilor români cu traducători și editori din diferite spații lingvistice, sprijinind prezența scriitorilor români la evenimente culturale internaționale.

Programe de finanțare pentru editurile din străinătate

TPS – Translation and Publication Support

Programme – sprijină traducerea și publicarea cărților de ficțiune și non-ficțiune din domeniile literatură și științe umane, aparținând autorilor

EN

The National Book Centre (CENNAC) was established in 2007 as part of the Romanian Cultural Institute. CENNAC supports translation and promotes Romanian literary culture abroad through the following programmes: **TPS – Translation and Publication Support Programme**, **“20 Authors”**, **PUBLISHING ROMANIA**, and **Scholarships for Foreign Translators**.

By the middle of 2011, CENNAC had funded the publication of 264 books, illustrated books, dictionaries and magazines in 26 countries, including Spain, Bulgaria, Germany, the Czech Republic, Poland, Italy, Hungary, and the United States of America.

Working together with the Romanian Cultural Institutes abroad, the National Book Centre

annually organises the Romanian stand at international book fairs in Paris, London, Barcelona/Madrid, Turin, and Vienna.

CENNAC acts as a mediator, organising meetings between Romanian publishers and writers, on the one hand, and foreign translators and publishers, on the other, as well as supporting the participation of Romanian writers at international cultural events.

Funding programmes for foreign publishers

TPS – Translation and Publication Support

Programme – supports the translation and publication of fiction and non-fiction by Romanian writers

CONTACT:
E-MAIL: TPS@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 692
WWW.CENNAC.RO

CONTACT:
E-MAIL: CENNAC@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

CONTACT:
E-MAIL: PUBLISHINGROMANIA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

RO

români, acoperind până la 100% din costurile de traducere și, în anumite cazuri, până la 50% din costurile de producție.

„20 de autori” – susține traducerea autorilor români în limbi de circulație internațională; finanțează integral costurile de traducere și o parte din cheltuielile de tipărire pentru douăzeci de volume selectate de un juriu alcătuit din specialiști în domeniul literaturii, artelor și filosofiei. Lista completă a acestora este disponibilă la www.cennac.ro

PUBLISHING ROMANIA – se adresează editurilor străine interesate să publice albume și cărți

CONTACT:
E-MAIL: TPS@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 692
WWW.CENNAC.RO

CONTACT:
E-MAIL: CENNAC@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

CONTACT:
E-MAIL: PUBLISHINGROMANIA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

EN

in the areas of literature and the humanities, covering up to one hundred percent of translation costs and, in certain cases, up to fifty percent of printing costs.

“20 Authors” supports the translation of Romanian authors in major international languages, funding the total cost of translation and a part of the printing costs for a series of twenty books selected by a jury made up of experts in the fields of literature, the arts and philosophy. The complete list of authors can be consulted at www.cennac.ro

dedicate culturii române și încurajează apariția unor publicații academice dedicate studiilor românești sau a unor numere tematice care să găzduiască articole, interviuri sau cercetări referitoare la literatura, cultura, societatea și istoria României.

Burse

Burse pentru traducători în formare

Cui se adresează: traducătorilor străini care vor să se specializeze în traduceri literare din limba română și care vor să petreacă o perioadă în

PUBLISHING ROMANIA is aimed at foreign publishers interested in publishing albums and books about Romanian culture, and fosters the publication of scholarly works dedicated to Romanian studies or special issues of magazines and journals featuring interviews or research related to Romanian literature, culture, society and history.

Scholarships

Scholarships for translators in training

Aimed at: foreign translators who wish to specialise in literary translations from Romanian and who wish to visit Romania in order to gain a

România pentru cunoașterea directă a literaturii române și a mediului care o definește.

Dosarul de candidatură: scrisoare de intenție, CV, listă de publicații (dacă este cazul), scrisoare de recomandare din partea unor profesori de limba română sau din partea unor traducători consacrați din limba română.

Termenele limită pentru depunerea dosarelor sunt în lunile martie și august. Datele exacte sunt anunțate pe site-ul www.cennac.ro

Se acordă 20 de burse/an (repartizate câte zece în fiecare sesiune), cu o durată de două luni.

Valoarea unei burse: 1.500 EUR pentru întreaga perioadă.

Burse pentru traducători profesioniști

Cui se adresează: traducătorilor străini, specialiști în traduceri literare din limba română, care au în derulare un proiect și doresc să vină în România pentru documentare.

Dosarul de candidatură: scrisoare de intenție, CV, listă de publicații și traduceri, un proiect concret de traducere (sunt preferate proiectele deja propuse pentru apariție la edituri din străinătate), menționarea clară a perioadei pentru care se solicită bursa.

Termenul limită pentru depunerea dosarelor este în luna aprilie. Data exactă se anunță pe site-ul www.cennac.ro

direct knowledge of the country's literature and the setting that defines it.

Application file: covering letter, curriculum vitae, list of publications (if applicable), and letter of reference from a teacher of Romanian or established translator from Romanian.

Deadlines: March and August. The exact dates of the deadlines are posted on the National Book Centre web site at www.cennac.ro

Twenty two-month scholarships are awarded yearly, ten per session.

The sum awarded is 1,500 Euros per two-month scholarship.

Scholarships for professional translators

Aimed at: translators specialising in literary translations from Romanian, who are working on a project and wish to travel to Romania for research purposes.

Application file: covering letter, curriculum vitae, list of publications and translations, concrete translation project (projects that have already been accepted by a foreign publisher will be given priority), and clear statement of the period applied for.

Deadline: April. The exact date of the deadline is posted on the National Book Centre web site at www.cennac.ro

CONTACT:
E-MAIL: FLORIN.BICAN@GMAIL.COM,
FLORIN.BICAN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 684/+4 031 71 380 700
WWW.CENNAC.RO

RO

Se acordă anual 10 burse cu o durată de o lună sau de două luni (la alegerea candidatului), în perioada solicitată de acesta.

Valoarea unei burse este 1.500 EUR pentru o lună sau 2.500 EUR pentru două luni.

CONTACT:
E-MAIL: BURSE@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 684/+4 031 71 380 700
WWW.CENNAC.RO

EN

Ten scholarships are awarded annually. Applicants may opt for one- or two-month scholarships in the period of their choice.

The sums awarded are 1,500 Euros for one-month and 2,500 Euros for two-month scholarships.



RO

Programul Cantemir

EN

The Cantemir Programme

RO

Programul CANTEMIR este programul de cofinanțare al Institutului Cultural Român pentru proiecte culturale derulate în străinătate.

Programul a fost inițiat în 2006 pentru a veni în sprijinul operatorilor culturali care propun proiecte de impact la nivel internațional. Selecția este făcută de o comisie independentă, iar rezultatele sunt publice.

Acordând finanțare nerambursabilă, ne-am dorit să facem mai accesibilă cultura română în lume, să evidențiem specificul ei și să încurajăm creativitatea operatorilor culturali români.

Domeniile în care se pot înscrie proiectele sunt literatură, arte vizuale, arhitectură și design,

teatru, muzică, dans, film și patrimoniu cultural. De asemenea, susținem proiectele interdisciplinare.

Detalii: www.programulcantemir.ro

EN

The CANTEMIR Programme is the Romanian Cultural Institute's programme for the co-financing of cultural projects abroad.

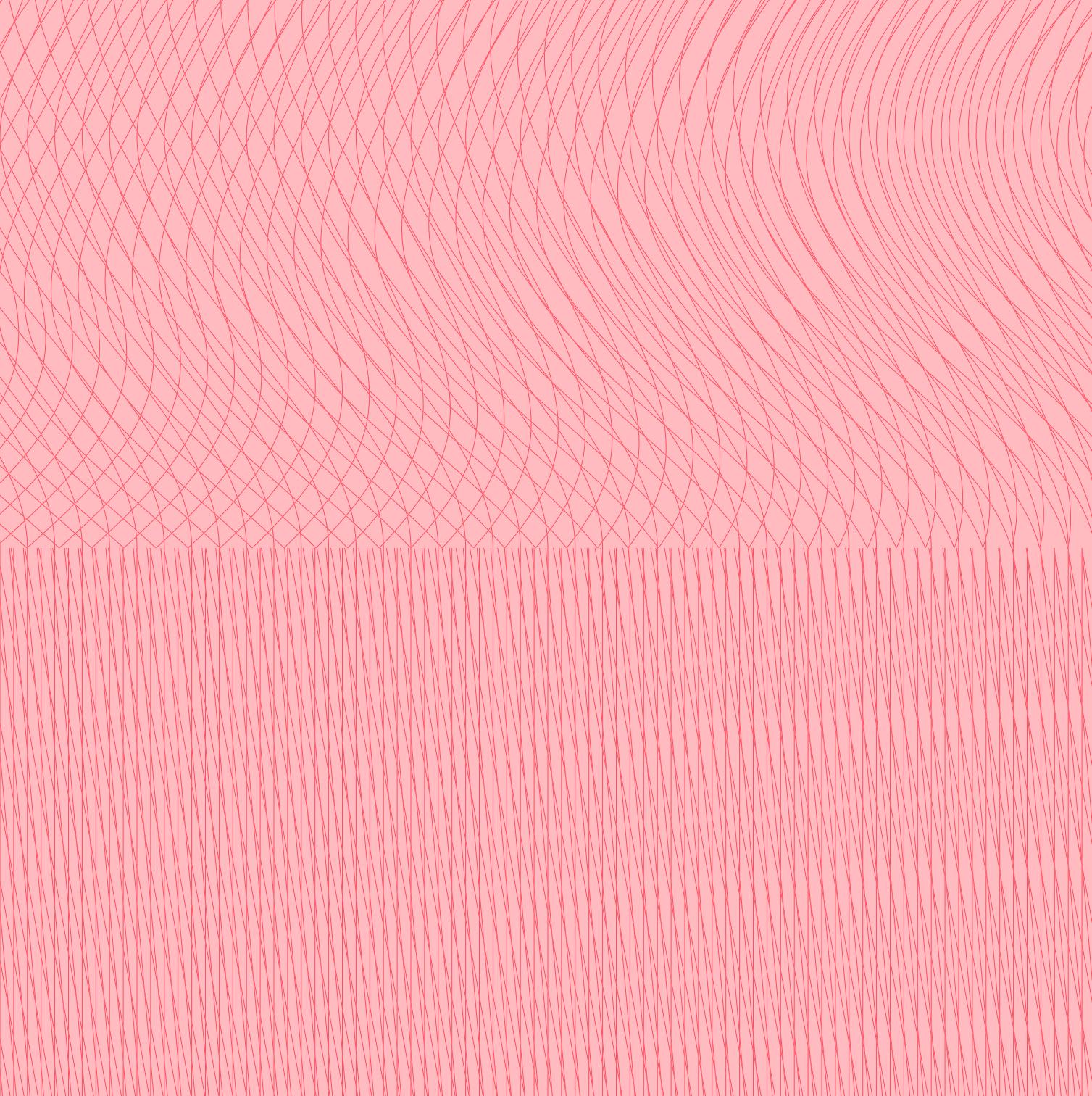
The programme was established in 2006 with the aim of supporting cultural operators planning projects with an international impact. Projects are selected by an independent commission, and the results are made public.

By granting non-refundable sponsorship, we aim to make Romanian culture more accessible internationally, to highlight its specificity, and to foster the creativity of Romanian cultural operators.

The fields in which funding can be applied for are literature, the visual arts, architecture and design, theatre, music, dance,

film, and cultural heritage. Likewise, we support inter-disciplinary projects.

Details: www.programulcantemir.ro





Índice**44 Acerca del Instituto Cultural Rumano****52 Cursos de rumano****56 Becas**

57 Becas para investigadores extranjeros

57 Becas para periodistas culturales extranjeros

58 Beca de la Sociedad Enescu en el ICR de Londres

59 Becas "Alexandru S. Sturdza" del ICR "Mihai Eminescu" de Chisinau

60 Becas "Constantin Brâncuși" y "George Enescu"

61 Becas del ICR en el Woodrow Wilson International Center for Scholars de Washington D.C.

62 Becas para la comunidad rumana de alrededor de la frontera

Indice**44 L'Istituto Culturale Romeno****52 Corsi di lingua romena****56 Borse**

57 Borse per ricercatori stranieri

57 Borse per giornalisti culturali esteri

58 Borsa della Società Enescu presso l'ICR di Londra

59 Le borse "Alexandru S. Sturdza" dell'ICR "Mihai Eminescu" di Chișinău

60 Le borse "Constantin Brâncuși" e "George Enescu"

61 Le borse dell'Istituto Culturale Romeno presso il Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C.

62 Borse per i romeni dei paesi confinanti

ES

- 63** Beca para un joven intérprete de ópera en la Accademia Teatro alla Scala de Milán
 - 64 Becas de estancia**
 - 65** Attic Arts. Estancias para artistas en el ICR de Londres
 - 66** Estancias de diplomacia cultural en el ICR de Londres
 - 67** Estancias destinadas a la creación en el ICR de París
 - 70 Centro Nacional del Libro (CENNAC)**
 - 71** Programas de financiación
 - 73** Becas para traductores de rumano (profesionales o en formación)
 - 78 Programa CANTEMIR**
 - 116 Contactos de los institutos culturales rumanos en el extranjero**
-

IT

- 63** Borsa per un giovane interprete d'opera presso l'Accademia del Teatro alla Scala di Milano
- 64 Programmi Di Stage**
- 65** Attic Arts. Stages a Londra per artisti
- 66** Stages di diplomazia culturale presso l'ICR di Londra
- 67** Stages creativi presso l'ICR di Parigi
- 70 Il Centro Nazionale del Libro (CENNAC)**
- 71** Programmi di finanziamento
- 72** Borse per traduttori di lingua romena (professionisti e in formazione)
- 78 Il programma CANTEMIR**
- 116 Recapiti degli istituti culturali romeni all'estero**

ES

Acerca del Instituto Cultural Rumano

IT

L'Istituto Culturale Romeno

ES

Quiénes somos

El Instituto Cultural Rumano, institución pública de interés nacional creada en 2003, tiene como objetivo primordial **aumentar la visibilidad de la cultura rumana en el mundo**. Las principales vías para lograr tal propósito son la difusión de la información y el desarrollo de proyectos culturales en el que se vean involucrados artistas y agentes culturales rumanos.

IT

Chi siamo

L'Istituto Culturale Romeno, istituzione pubblica di interesse nazionale fondata nell'anno 2003, ha come principale obiettivo **l'incremento della visibilità della cultura romena nel mondo**. Le principali vie per raggiungere l'obiettivo proposto sono la diffusione dell'informazione e l'avvio di progetti culturali nei quali sono coinvolti artisti e operatori culturali romeni.

Nuestros logros hasta ahora

Somos una red activa de institutos culturales rumanos en los países en los que desarrollamos nuestras actividades: Berlín, Bruselas, Budapest (con un centro antena en Szeged), Chisinau, Estambul, Lisboa, Londres, Madrid, Nueva York, París, Praga, Roma, Estocolmo, Tel Aviv, Varsovia, Venecia y Viena. En toda la red de institutos culturales rumano del extranjero tienen lugar semanalmente entre doce y catorce eventos culturales.

Fijar una serie de colaboraciones estratégicas con numerosas instituciones extranjeras y desarrollar proyectos conjuntos: algunos de estos proyectos cuentan con financiación a través de los programas de la Unión Europea. Desde el año 2007, el ICR forma parte de la **EUNIC** (European Union National Institutes For Culture); entre junio de 2010 y junio de 2011, Horia-Roman Patapievici, presidente del ICR, desempeñó el cargo de presidente de la EUNIC.

Che cosa abbiamo fatto

Siamo una rete di istituti culturali romeni particolarmente attivi nelle aree in cui svolgiamo la nostra attività: Berlino, Bruxelles, Budapest (con la filiale di Seghedino), Chișinău, Istanbul, Lisbona, Londra, Madrid, New York, Parigi, Praga, Roma, Stoccolma, Tel Aviv, Varsavia, Venezia e Vienna. All'interno della rete di istituti culturali romeni all'estero vengono settimanalmente organizzati tra i 12 e i 14 eventi culturali.

Stabilire partenariati strategici con numerosi istituti esteri e sviluppare progetti comuni, alcuni finanziati mediante i programmi dell'Unione Europea. Dall'anno 2007, l'ICR è membro dell'European Union National Institute for Culture - **EUNIC**; nel periodo giugno 2010 - giugno 2011, il presidente dell'ICR, Horia Roman Patapievici, è stato presidente EUNIC.

ES

Nos dirigimos igualmente **al público de Rumanía**, organizando eventos culturales en el país, muchos de ellos en colaboración con instituciones públicas y privadas. Un ejemplo representativo lo constituye el Festival de Cine Europeo, un proyecto que ha alcanzado su XVI edición y que ha tenido como escenario cinco grandes ciudades rumanas. Asimismo, tratamos de llegar a espacios no convencionales, desarrollando proyectos en librerías, cafeterías e incluso en la calle.

Mantenemos una estrecha relación con **los rumanos de la diáspora**: organizamos eventos culturales, cursos para profesores que imparten clases de rumano en el extranjero, campamentos para estudiantes de etnia rumana de los países vecinos y que garantizamos un soporte económico a través de la publicación de una serie de revistas en rumano dirigidas a la comunidad rumana de todo el mundo.

IT

Ci rivolgiamo altresì **al pubblico della Romania** organizzando eventi culturali all'interno del paese, molti di essi in partenariato con istituzioni pubbliche o private. Un esempio eloquente è rappresentato dal Festival del Film Europeo – un progetto giunto alla sua XVI edizione – che si tiene in cinque grandi città della Romania. Cerchiamo altresì di arrivare in luoghi non convenzionali, avviando vari progetti in librerie, nei caffè o addirittura in strada.

Manteniamo stretti rapporti con **i romeni della diaspora**: organizziamo eventi culturali, corsi per insegnanti di lingua romena all'estero, stages per gli allievi di etnia romena dei paesi vicini e assicuriamo l'aiuto finanziario per la pubblicazione di riviste in lingua romena rivolte alle comunità romene nel mondo.

Fomentamos la exportación de productos culturales rumanos a través de **los programas de financiación**: impulsamos las traducciones de autores rumanos en el extranjero, así como la participación de artistas en festivales internacionales.

Organizamos **cursos de rumano para extranjeros** tanto en Rumanía (Bucarest y Brașov) como en los institutos culturales rumanos del extranjero.

Incoraggiamo l'esportazione di prodotti culturali romeni tramite **programmi di finanziamento**: sosteniamo perciò la traduzione di autori romeni e la partecipazione di artisti a festival internazionali.

Organizziamo **corsi di lingua romena per stranieri**, tanto in Romania (a Bucarest, Brașov), quanto presso gli istituti culturali romeni all'estero.

ES

Concedemos **becas y becas de estancia** a artistas y profesionales rumanos en aras de facilitar su acceso a los mercados internacionales: apoyamos, igualmente, el interés de los investigadores extranjeros por la cultura rumana a través de becas y estancias.

Publicamos libros y álbumes artísticos en **nuestra propia editorial**, que pueden ser solicitados online, a través de nuestra página www.e-icr.ro. Participamos en las ferias del libro más importantes tanto de Rumanía como del extranjero.

IT

Offriamo **borse e stages** agli artisti e ai professionisti romeni per facilitare il loro ingresso sui mercati internazionali; al contempo sosteniamo l'interesse dei ricercatori stranieri per la cultura romena tramite borse e tirocini.

Pubblichiamo presso **l'Editura ICR** libri e album d'arte che possono essere ordinati online sul sito www.e-icr.ro. Siamo presenti a importanti saloni del libro all'interno del paese e all'estero.

Qué nos proponemos a partir de ahora

Convertirnos en una red con ramificaciones en el mayor número posible de espacios culturales, una red a través de la cual los creadores rumanos cuenten con **una audiencia global**.

Dirigirnos a todos los tipos de público, sin perder la receptividad ante las demandas del consumidor cultural contemporáneo, cada vez más exigente.

Ser un puente al mundo para **la cultura rumana viva** y, a través de nuestras actividades, lograr mejorar la percepción que existe sobre Rumanía tanto dentro como fuera del país.

Obiettivi futuri

Diventare una rete con ramificazioni nel maggior numero possibile di luoghi culturali dove i creatori romeni possano beneficiare di **un'udienza globale**.

Rivolgerci a un pubblico il più variato possibile, essendo ricettivi verso le richieste dell'utente contemporaneo che presenta esigenze sempre crescenti.

Vogliamo diventare il ponte verso il mondo per **la cultura romena viva** e, attraverso le nostre attività, ci proponiamo di migliorare la concezione nei confronti della Romania sia all'interno del paese sia all'estero.

Para más información se pueden consultar las siguientes páginas:

Página oficial: www.icr.ro

Página dedicada al Centro Nacional del Libro: www.cennac.ro

Plataforma dedicada a la adquisición de libros: www.e-icr.ro

www.facebook.com: Institutul Cultural Roman, fan page

www.twitter.com: ICRBucuresti

Per ulteriori informazioni, ci trovate qui:

Sito ufficiale: www.icr.ro

Sito del Centro Nazionale del Libro: www.cennac.ro

Piattaforma dedicata all'acquisto librario: www.e-icr.ro

www.facebook.com: Institutul Cultural Roman, fan page

www.twitter.com: ICRBucuresti

ES

Cursos de rumano

IT

Corsi di lingua romena

ES

El Instituto Cultural Rumano acoge a quienes deseen acercarse a la cultura rumana, mediante la organización de una variada gama de cursos de lengua, cultura y civilización rumanas.

Si usted vive en Bucarest, ofrecemos cursos extensivos e intensivos que se desarrollan a lo largo de todo el año.

Si usted vive en el extranjero y le gustaría viajar a Rumanía para participar en una escuela de verano, le esperamos todos los veranos en Braşov. Asimismo, existe la posibilidad de participar en cursos de rumano organizados por los institutos culturales de Berlín, Bruselas, Chișinău, Lisboa, Madrid, París, Praga, Roma, Tel Aviv, Venecia y Viena.

IT

L'Istituto Culturale Romeno viene incontro a chi desidera avvicinarsi alla cultura romena, organizzando più tipi di corsi di lingua, cultura e civiltà romena.

Se abitate a Bucarest, vi sono dei corsi con moduli estensivi o intensivi, che si svolgono durante tutto l'anno.

Se risiedete all'estero e vi piacerebbe viaggiare in Romania per partecipare a una scuola estiva, vi aspettiamo ogni anno a Braşov. Allo stesso modo avrete la possibilità di partecipare ai corsi di lingua romena organizzati dagli istituti culturali romeni di Berlino, Bruxelles, Chișinău, Lisbona, Madrid, Parigi, Praga, Roma, Tel Aviv, Venezia e Vienna.

Cursos de rumano en Bucarest.**Rumanía y el rumano en dos palabras**

Bucarest es una ciudad de contrastes y justo en ello reside su encanto, afirman a menudo los extranjeros que viven en ella. Al margen del motivo de su estancia en Rumanía, el conocimiento del rumano a un nivel conversacional resulta de gran utilidad de cara a una mejor adaptación al espacio sociocultural rumano. Asimismo, los cursos que ofrecemos son, en primer lugar, amenos.

Los módulos se desarrollan a lo largo de todo el año, de acuerdo a un formato que usted mismo puede elegir: extensivo (dos veces a la semana) o intensivo (tres días a la semana). Nuestros programas se

adecuan, en igual medida, a principiantes, estudiantes de nivel intermedio y avanzado. Todas las clases se imparten en rumano.

Cursos de lengua, cultura y civilización rumanas**(Brașov, Rumania) – escuela de verano**

Los cursos de lengua, cultura y civilización rumanas se desarrollan en Brașov (Transilvania). Espacio de gran multiculturalidad, Brașov (Corona, Kronstadt, Brassó) alcanzó fama como importante centro comercial medieval, pero también como "bastión" cultural y académico; es también el lugar donde se prendió la llama de las primeras revueltas rumanas anticomunistas.

Corsi di lingua romena a Bucarest.**Romania e la lingua romena in breve**

Bucarest è la città dei contrasti, ma proprio questo è il suo fascino, dicono spesso i stranieri residenti qui. Indipendentemente dallo scopo del vostro soggiorno, per una migliore integrazione nell'ambito socio culturale romeno, è molto utile conoscere la lingua romena a livello conversazionale. Del resto i corsi che vi proponiamo sono in primo luogo divertenti.

I moduli si svolgono durante l'intero anno e il ritmo di studio è scelto dello studente: intensivo (due volte a settimana) o estensivo (tre volte a settimana). I nostri programmi sono adatti sia ai

principianti che agli intermedi o gli avanzati. La lingua d'insegnamento è il romeno.

Corsi di lingua, cultura e civiltà romena (Brașov, Romania) – scuola estiva

I corsi di lingua, cultura e civiltà romena si svolgono a Brașov, in Transilvania. Spazio multiculturale, Brașov (Corona, Kronstadt, Brassò) ha fama già nel Medioevo d'importante centro commerciale, ma anche di "bastione" culturale e universitario ed è altresì il luogo dove è scattata la scintilla delle prime rivolte anticomuniste romene.

Las clases de lengua, cultura y civilización rumanas tienen lugar en el mes de julio, cuando, durante más de tres semanas, usted tendrá la ocasión de vivir "a la rumana". La escuela de verano no es un simple recorrido a través de una serie de cursos y lecciones, sino, a tenor de lo afirmado por los propios participantes, "una experiencia de vida".

El programa incluye:

Cursos intensivos de rumano impartidos por especialistas en la enseñanza de rumano como lengua extranjera;

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO:
ANA.BORCA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 672
WWW.ICR.RO/CURSURI_BRASOV

Conferencias sobre cultura y civilización

rumanas: historia, tradiciones transilvanas, cine, política y periodismo, antropología o literatura;

Talleres de creación: gastronomía, bailes de salón del siglo XIX, alfarería, periodismo y publicidad o arte dramático;

Actividades socioculturales: programas de documentación cultural en Transilvania (ciudadelas sajonas fortificadas, Sibiu, Bran, Sinaia), velada internacional, proyecciones de cine rumano.

I corsi di lingua, cultura e civiltà romena si svolgono nel mese di luglio, tempo in cui, per più di tre settimane, avrete l'opportunità di vivere *da romeno, fra romeni*. La scuola estiva non è un semplice percorso di lezioni e conferenze, bensì, a detta dei partecipanti, *un'esperienza di vita*.

Il programma include:

Corsi intensivi di lingua romena tenuti da specialisti nell'insegnamento della lingua romena come lingua straniera;

CONTATTO:
E-MAIL: ANA.BORCA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 672
WWW.ICR.RO/CURSURI_BRASOV

Conferenze sulla cultura e la civiltà romena:

storia, tradizioni transilvane, cinematografia, politica e giornalismo, antropologia, letteratura;

Laboratori creativi: gastronomia, balli e danza del diciannovesimo secolo, arte della ceramica, giornalismo e pubblicità, recitazione;

Attività socioculturali: programmi di documentazione culturale nella zona della Transilvania (le mura fortificate dei sassoni, Sibiu, la fortezza di Bran, Sinaia), la serata internazionale, proiezioni di film romeni.

ES

Becas

IT

Borse

Becas para traductores extranjeros

A quiénes se dirigen: estudiantes universitarios de los últimos cursos, masterandos o doctorandos, de nacionalidad extranjera, que realicen tesinas, memorias de máster o doctorados relacionados con Rumanía y que deseen llevar a cabo un trabajo de documentación o investigación de tres meses en Rumanía.

Requisitos: impreso de inscripción, CV, proyecto de investigación, dos cartas de recomendación (del coordinador del trabajo y de otro profesor, preferiblemente un especialista en el tema propuesto), copia de un estudio publicado en los dos últimos

años en una revista especializada y periodo para el que se solicita la beca.

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 15 de mayo, fecha de franqueo.

Anualmente, se conceden 5 becas de 3 meses de duración, por un valor de 3.495 E cada una.

Becas para periodistas culturales extranjeros

A quiénes se dirigen: periodistas extranjeros con proyectos relacionados con la cultura rumana y que deseen acudir a Rumanía para documentarse. Tendrán prioridad los candidatos que demuestren en su portafolio un interés constante por la cultura rumana.

Borse per ricercatori stranieri

A chi si rivolgono: a studenti degli ultimi anni universitari, masterandi o dottorandi di nazionalità straniera che preparano la tesi di laurea o di dottorato su argomenti che riguardano la Romania e che intendono fare ricerca/attività di documentazione per un periodo di 3 mesi in Romania.

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione, curriculum vitae, un progetto di ricerca, due lettere di raccomandazione (da parte del coordinatore del progetto e da parte di un altro professore, preferibilmente uno specialista nel tema proposto), una copia di uno degli articoli pubblicati negli ultimi due anni in una rivista

specialistica, il periodo per il quale si richiede la borsa.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 15 maggio; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente 5 borse di 3.495 EUR cadauna, della durata di 3 mesi.

Borse per giornalisti culturali esteri

A chi si rivolgono: a giornalisti stranieri che abbiano avviato progetti di lavoro riguardanti la cultura romena e che desiderano recarsi in Romania per svolgere un'attività di documentazione. Hanno precedenza i candidati che dimostrino tramite

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011 824, ROMANIA

Requisitos: impreso de inscripción, CV, descripción del proyecto, portafolio de artículos/programas acompañado de un resumen en inglés o en rumano, carta de recomendación a cargo de la dirección del periódico, emisora o cadena de TV y carta de presentación (en un idioma de circulación internacional).

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 15 de marzo, fecha de franqueo.

Anualmente, se conceden 10 becas de un mes de duración (por un valor de 1.500 E cada una) para realizar labores de documentación.

Beca de la Sociedad Enescu en el ICR de Londres

A quiénes se dirige: estudiantes de la Royal Academy of Music de Londres y de la Guildhall School of Music & Drama (violín, piano y dirección de orquesta) interesados en la obra de George Enescu.

Requisitos: impreso de inscripción, carta de presentación, CV, dos cartas de recomendación y una carta con la propuesta por parte de la institución académica.

Proceso de selección: los estudiantes serán seleccionados directamente por la Royal Academy of Music y de la Guildhall School of Music & Drama a través de una audición que tendrá lugar,

CONTATTO:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011 824, ROMANIA

il loro portfolio un costante interesse per la cultura romena.

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione, curriculum vitae, la descrizione del progetto, il portfolio di articoli/trasmissioni insieme ai riasunti in lingua inglese o in lingua romena, una lettera di raccomandazione da parte del direttore del giornale/della radio/del canale televisivo, una lettera d'intenti (in una lingua di circolazione internazionale).

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 15 marzo; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente 10 borse, di 1.500 EUR cadauna, della durata massima di documentazione di un mese.

La borsa della Società Enescu presso l'ICR di Londra

A chi si rivolge: a studenti della Royal Academy of Music di Londra e della Guildhall School of Music & Drama, classi di violino, pianoforte e direzione d'orchestra, interessati all'opera del compositore George Enescu.

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione, lettera d'intenti, curriculum vitae, due lettere di raccomandazione, una lettera di proposta da parte dell'istituzione di provenienza.

La selezione: gli studenti sono selezionati direttamente dalla Royal Academy of Music e dalla Guildhall School of Music & Drama. Il vincitore

ES

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: RALUCA.CIMPOIASU@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

a principios del mes de octubre, en la sede del ICR de Londres.

Anualmente se conceden 2 becas de 3.145 GBP para sendos estudiantes de la Royal Academy of Music y de la Guildhall School of Music & Drama.

Becas "Alexandru S. Sturdza" del ICR

"Mihai Eminescu" de Chisinau

A quiénes se dirigen: ciudadanos de la República de Moldavia, especialistas en los siguientes ámbitos: arquitectura y restauración, edición, traducción y exégesis de la obra de Alexandru S. Sturdza, etnografía y civilización rural, estudio de los totalitarismos o historia del cristianismo.

Las becas se conceden de cara a la realización de un proyecto de investigación o documentación.

Proceso de selección: la selección tendrá lugar a través de una comisión independiente de especialistas, personalidades reconocidas en la vida cultural de Rumanía y de la República de Moldavia en base a concurso de dossieres. El contenido de cada una de las becas difiere en función de su especificidad: arquitectura, traducción o ciencias sociales.

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 30 de julio, fecha de franqueo.

Anualmente, se conceden 6 becas de 7.000 USD. El importe mensual de la beca es de 700 USD/mes. Todas las becas se desarrollan entre el 1 de octubre y

IT

CONTATTO:
E-MAIL: RALUCA.CIMPOIASU@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

sarà proclamato dopo il colloquio che si svolgerà nella sede dell'ICR di Londra, all'inizio del mese di ottobre.

Si offrono annualmente 2 borse di 3.145 GBP cadasuna, per uno studente della Royal Academy of Music e per uno della Guildhall School of Music & Drama.

Le borse "Alexandru Sturdza" dell'ICR

"Mihai Eminescu" di Chișinău

A chi si rivolgono: a cittadini della Repubblica Moldova specializzati nei seguenti settori: architettura e restauro, editing, traduzione e commento dell'opera di Alexandru S. Sturdza, etnografia

e civiltà rurale, studio dei regimi totalitari, storia del cristianesimo. Le borse vengono offerte per sostenere un progetto di ricerca/documentazione.

La selezione verrà effettuata da una commissione indipendente di specialisti, personalità della vita culturale romena e moldava, in base a un dossier con la candidatura. Il dossier varierà a seconda della specificità della borsa: architettura, traduzione o scienze sociali.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 30 luglio; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente 6 borse di 7.000 USD cadasuna. La rata mensile è di 700 USD.

CONTACTO:
ICRMIHAIMEINESCU@ICR.RO
ICR „MIHAI EMINESCU“ DE LA
CHIȘINĂU
STR. BUCUREȘTI, 66/1,
CHISINAU, REPUBLICA
MOLDOVA

TEL.: + 373 222 37 622
FAX: + 373 22 22 83 60
WWW.ICR.RO/CHISINAU

ES

el 30 de julio, a excepción de la beca de arquitectura, que tendrá un periodo de disfrute comprendido entre el 1 de septiembre y el 30 de junio.

Becas "Constantin Brâncuși" y "George Enescu"

A quiénes se dirigen: artistas rumanos activos en el ámbito de la música y las artes plásticas, con estudios universitarios de especialidad ya finalizados y con resultados reconocidos en su ámbito de actividad.

Quienes disfruten de las becas desarrollarán proyectos artísticos en el taller que Rumanía tiene alquilado en la Cité Internationale des Arts de París.

CONTATTO:
ICRMIHAIMEINESCU@ICR.RO
ICR „MIHAI EMINESCU“ DE LA
CHIȘINĂU
STR. BUCUREȘTI, 66/1,
CHISINAU, REPUBLICA
MOLDOVA

TEL.: + 373 222 37 622
FAX: + 373 22 22 83 60
[HTTP://WWW.ICR.RO/CHISINAU](http://WWW.ICR.RO/CHISINAU)

IT

Tutte le borse si svolgono nel periodo 1 ottobre - 30 luglio. Fa eccezione la borsa di architettura che copre il periodo 1 settembre - 30 giugno.

Le borse "Constantin Brâncuși" e "George Enescu"

A chi si rivolgono: ad artisti romeni attivi nel campo della musica e delle arti plastiche, ovvero a specialisti laureati con riconoscimenti nel settore.

I vincitori svolgeranno progetti artistici nel laboratorio affittato a Parigi dalla Romania presso la Cité Internationale des Arts.

Il dossier di candidatura: modulo d'iscrizione, curriculum vitae, copia del diploma di laurea,

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: DANA.
BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREȘTI

011 824, ROMÂNIA
WWW.ICR.RO/
BURSE_BRANCUSSI_ENESCU
WWW.CITEDESARTSPARIS.NET

Requisitos: impreso de inscripción, CV, fotocopia del título universitario, proyecto a desarrollar, portafolio, dossier de prensa y tres cartas de recomendación.

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 15 de noviembre, fecha de franqueo.

Cada año se conceden dos becas "Constantin Brâncuși" y otras dos "George Enescu", de tres meses de duración cada una, por un valor de 4.545 E.

CONTATTO:
E-MAIL:
DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREȘTI

011 824, ROMÂNIA
WWW.ICR.RO/
BURSE_BRANCUSSI_ENESCU
WWW.CITEDESARTSPARIS.NET

progetto di lavoro, portfolio, rassegna stampa, tre lettere di raccomandazione.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 15 novembre; farà fede la data del timbro postale.

Ogni anno si offrono 2 borse "Constantin Brâncuși" e 2 borse "George Enescu" della durata di 3 mesi ciascuna. Il valore di una borsa è di 4.545 EUR.

ES

**Becas del Instituto Cultural Rumano para la
Woodrow Wilson International Center for Scholars,
Washington D.C. (EE.UU.)**

A quiénes se dirigen: investigadores universitarios rumanos, cuyos estudios incidan en la historia, el derecho, las ciencias políticas y administrativas, las relaciones internacionales, el periodismo y las ciencias económicas. Los candidatos deben estar ya inmersos en proyectos de investigación relacionados con las prioridades actuales de Rumanía o de su pasado reciente. Asimismo, deberán contar con un doctorado en su especialidad o hallarse en fase de redacción de la tesis doctoral. Tendrán prioridad aquellos

candidatos que hayan publicado libros en su especialidad o artículos en revistas científicas reconocidas por el sistema ISI.

Quienes obtengan las becas desarrollarán su actividad en el Woodrow Wilson International Center for Scholars (Washington D.C.) con el fin de llevar a cabo una investigación en una fase más avanzada.

Requisitos: impreso de inscripción, CV, breve presentación del proyecto de investigación, dos cartas de recomendación, fotocopias de la documentación oficial que certifica la participación en un programa de doctorado acreditado o la posesión del título de doctor en una Universidad acreditada.

IT

**Le borse dell'Istituto Culturale Romeno presso il
Woodrow Wilson International Center for Scholars,
Washington D.C., S.U.A.**

A chi si rivolgono: a ricercatori universitari romeni, specialmente con interessi nei seguenti settori: storia, scienze giuridiche, scienze politiche e amministrative, relazioni internazionali, giornalismo e scienze economiche. I candidati devono essere già coinvolti in progetti di ricerca riguardanti le attuali priorità della Romania o il suo recente passato. I candidati devono avere compiuto studi dottorali nel loro campo di attività o devono essere nella fase di preparazione della loro tesi di dottorato. Avranno precedenza i

candidati che hanno pubblicato libri nel loro campo di specialità o articoli in riviste scientifiche riconosciute nel sistema ISI.

I vincitori svolgeranno la loro attività al Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C., con lo scopo di fare ricerca avanzata.

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione, curriculum vitae, breve presentazione del progetto di ricerca proposto, due lettere di raccomandazione, copie dei documenti ufficiali che attestino la partecipazione a un programma dottorale acreditato o il possesso del titolo di dottore presso un'università accreditata.

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011 824, ROMÂNIA

ES

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 1 de octubre, fecha de franqueo.

Anualmente se conceden 3 becas de 16836 USD, de 4 meses de duración.

Becas para la comunidad rumana de alrededor de la frontera

A quiénes se dirigen: estudiantes universitarios de los últimos cursos, masterandos y/o doctorandos de la República de Moldavia, Ucrania, Bulgaria, Serbia, Hungría, Albania y Macedonia (países limítrofes en los que existen comunidades de rumanos). La beca tiene por objeto la preparación del trabajo de licenciatura, memoria de master o doctorado.

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011824, ROMÂNIA

Requisitos: impreso de inscripción, CV, proyecto de investigación, dos cartas de recomendación (del coordinador del trabajo y de otro profesor, preferiblemente un especialista en el tema propuesto), fotocopia de uno de los estudios publicados en los últimos dos años en una revista especializada.

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 15 de junio, fecha de franqueo.

Anualmente se conceden 5 becas de 3.495 E, de 3 meses de duración.

CONTATTO:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011 824, ROMÂNIA

IT

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 1 ottobre; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente 3 borse di 16 836 USD cadasuna, della durata di 4 mesi.

Borse per i romeni dei paesi confinanti

A chi si rivolgono: universitari degli ultimi anni, masterandi e/o dottorandi di Repubblica Moldova, Ucraina, Bulgaria, Serbia, Ungheria, Albania, Macedonia (Stati vicini nei quali esistono comunità di romeni). La borsa viene offerta per la preparazione della tesi, della dissertazione o della tesi di dottorato.

CONTATTO:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011824, ROMÂNIA

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione, curriculum viate, progetto di ricerca, due lettere di raccomandazione (del coordinatore e di un altro professore, preferibilmente uno specialista nel tema proposto), copia di uno degli articoli pubblicati negli ultimi due anni in una rivista specialistica.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 15 giugno; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente 5 borse di 3.495 EUR cadasuna, della durata di 3 mesi.

Beca para un joven intérprete de ópera en la Accademia Teatro alla Scala de Milán

A quiénes se dirige: jóvenes intérpretes en el ámbito de la ópera lírica, de ciudadanía rumana, y con una edad que no supere los 30 años.

Requisitos: impreso de inscripción, CV, photocopies de los títulos y certificados de estudios musicales y vocales, photocopies de los diplomas obtenidos en concursos nacionales e internacionales (primeros tres puestos), una lista de las arias que serán interpretadas en las pruebas del examen (cada candidato deberá presentar seis arias de ópera lírica, cuatro de ellas en italiano y dos en otro idioma, así como dos del repertorio de cámara y/o

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: MIHAI.STAN@ICR.RO
TEL.: +39 041 524 23 09
INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ SI
CERCETARE UMANISTICA DE LA VENETIA
WWW.ICR.RO/BURSA_TEATRO_ALLA_SCALA

del repertorio de música sacra), cartas de recomendación de una personalidad en el ámbito de la ópera lírica.

Fases del concurso: la prueba eliminatoria y la semifinal tendrán lugar en la sede de la Ópera Nacional de Bucarest. La prueba final se celebrará en el Teatro alla Scala de Milán.

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 6 de mayo, fecha de franqueo.

Anualmente se concede una beca de dos años de duración por un valor de 13.000 E por curso académico.

Borsa per un giovane interprete d'opera presso l'Accademia del Teatro alla Scala di Milano

A chi si rivolge: a giovani interpreti d'opera lírica, cittadini romeni, dell'età massima di 30 anni.

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione, curriculum vitae, copie dei diplomi e dei certificati di studio musicale e vocale, copie dei riconoscimenti ottenuti in concorsi nazionali e internazionali (primi tre posti), una lista delle arie che si vogliono interpretare durante le prove di esame (ogni candidato dovrà presentare sei arie d'opere liriche, di cui quattro in lingua italiana e due in un'altra lingua, e due arie dal repertorio

CONTATTO:
E-MAIL: MIHAI.STAN@ICR.RO
TEL.: +39 041 524 23 09
INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ SI CERCETARE UMANISTICĂ DE LA VENETIA
WWW.ICR.RO/VENETIA

cameristico e/o dal repertorio della musica sacra), lettera di raccomandazione da parte di una personalità nell'ambito dell'opera lirica.

Le tappe del concorso: prova eliminatoria e prova semifinale, che si svolgeranno nella sede dell'Opera Nazionale di Bucarest, e prova finale, che si svolgerà al Teatro alla Scala di Milano.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 6 maggio; farà fede la data del timbro postale.

Si offre annualmente una borsa di 13.000 EUR/anno accademico, di durata biennale.

ES

Becas de estancia

IT

Programmi di stage

Attic Arts. Estancias para artistas en el ICR de Londres

El programa Attic Arts se desarrolla en Londres y permite a los participantes desarrollar su actividad en una capital multicultural, única por su diversidad étnica y por la complejidad de las opciones culturales. Quienes disfruten de estas becas tendrán la ocasión de conocer el ámbito cultural londinense, explorar nuevas ideas, aprovechar el contacto con los profesionales británicos y establecer nuevos vínculos. Asimismo, los becarios trabajarán junto al equipo del ICR de Londres de cara a la realización del proyecto propuesto.

A quiénes se dirigen: ciudadanos rumano o de la República de Moldavia que tengan proyectos en los siguientes ámbitos: literatura, artes visuales (incluido el comisariado), música, diseño, danza, teatro, películas, museología, museografía, arquitectura, urbanismo y patrimonio cultural.

Requisitos: impreso de inscripción y portafolio con los trabajos (fotografías, ficheros de audio/video, textos). Todos los materiales remitidos deben ser redactados en inglés.

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 30 de junio, fecha de franqueo.

Anualmente se conceden 4 becas de residencia por un valor de 1.700 E mensuales cada una. Al mismo tiempo, el ICR de Londres ofrece alojamiento

Attic Arts. Stages a Londra per artisti

Il programma Attic Arts si svolge a Londra e permette ai partecipanti di lavorare in una capitale multiculturale, unica per la sua pluralità etnica e per la complessità delle opzioni culturali. Essi avranno l'occasione di conoscere il contesto culturale londinese, di confrontarsi con nuove idee, di mettere a frutto i contatti che già hanno con i professionisti britannici nei rispettivi ambiti e stabilirne nuovi. Inoltre i vincitori lavoreranno insieme al gruppo dell'ICR di Londra per realizzare il progetto proposto.

A chi si rivolge: a cittadini romeni e della Repubblica Moldova con progetti nei seguenti campi

d'interesse: letteratura, arte visiva (compreso l'arte dell'allestimento), musica, design, danza, teatro, film, museologia/museografia, architettura, urbanistica, patrimonio culturale.

Dossier con la candidatura: modulo d'iscrizione e un portfolio delle attività (fotografie, files audio-video, testi). Tutti i materiali inviati devono essere in lingua inglese.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 30 giugno; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente 4 borse di soggiorno di 1.700 EUR/mese cadauna; inoltre l'ICR di Londra mette a disposizione l'alloggio gratuito nel monolocale nella mansarda dell'Istituto, situato in 1 Belgrave Square, Londra (molto

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: ATTICARTS@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

ES

por espacio de dos meses en un estudio abuhardillado del instituto, situado en Londres (1 Belgrave Square) muy cerca de Buckingham Palace, Royal Albert Hall y Serpentine Gallery.

Becas de estancia en diplomacia cultural en el ICR de Londres

Programa de formación y prácticas de 3 meses de duración, desarrollado en el ICR de Londres en colaboración con una institución británica. La formación se inicia con un estancia intensiva de preparación teórica y práctica en el ICR de Londres y en una institución británica asociada, tras lo cual los becarios trabajarán, en régimen normal,

junto al equipo del ICR Londres en proyectos culturales de diferentes ámbitos: cine, teatro, música, literatura, danza, cultura tradicional, etc...

A quiénes se dirigen: ciudadanos rumano y de la República de Moldavia con experiencia en gestión de proyectos o en gestión cultural, con estudios superiores (se premiará la especialización en management general o en gestión de proyectos en instituciones académicas superiores nacionales o internacionales), conocimiento avanzado de lengua inglesa y familiarización con la actividad del ICR y del ICR de Londres.

Requisitos: CV, carta de presentación y carta de recomendación.

CONTATTO:
E-MAIL: ATTICARTS@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

IT

vicino a Buckingham Palace, Royal Albert Hall e Serpentine Gallery).

Stages di diplomazia culturale presso l'ICR di Londra

Programma d'istruzione pratica e di coaching della durata di 3 mesi, iniziato dall'ICR di Londra in partenariato con un'istituzione britannica. L'addestramento comincerà con uno stage intensivo di preparazione teorica e pratica all'ICR di Londra e presso un'istituzione culturale con la quale esso è in partenariato, dopodiché i borsisti lavoreranno, a regime, insieme al gruppo dell'ICR di Londra, a diversi progetti in vari ambiti

culturali: film, teatro, musica, letteratura, danza, cultura tradizionale ecc.

A chi si rivolgono: a cittadini romeni e della Repubblica Moldova con esperienza nel campo del management di progetti o del management culturale, con studi universitari (avranno precedenza gli specializzati in management generale o management di progetti presso università nazionali o internazionali), con conoscenze avanzate di lingua inglese, familiarizzati con le attività dell'ICR e dell'ICR di Londra.

Dossier con la candidatura: curriculum viate, lettera d'intenti, lettera di raccomandazione.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è il 20 giugno; farà fede la data del timbro postale.

ES

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: DIPLOMATIECULTURALA@ICR.RO
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK/RO/DIPLOMATIECULTURALA.PHP

La fecha límite para la presentación de solicitudes finaliza el 20 de junio, fecha de franqueo.

Anualmente se conceden 3 becas de residencia por un valor de 4.500 E mensuales (en tres pagos fraccionados de 1.500 E cada uno). Los gastos de alojamiento, en la sede londinense de 1 Belgrave Square, correrán a cargo del ICR.

Estancias destinadas a la creación en el ICR de París

Programa promovido por la Embajada de Rumanía en París

El ICR de París ofrece anualmente becas de estancia destinadas a la creación, a través de las

cuales se persigue mejorar la comunicación entre artistas y profesionales rumanos y agentes activos del medio cultural francés, creando así las bases para futuras colaboraciones franco-rumanas.

A quiénes se dirigen: artistas y profesionales de ciudadanía rumana o moldava que deseen desarrollar actividades de concepción, creación o producción durante su estancia en París. Los ámbitos para los que se organiza la evaluación y selección son los siguientes: artes visuales, comisariado y crítica de arte, museología y museografía, música y musicología, periodismo, traducción, investigación y documentación, arquitectura, urbanismo y diseño, literatura y crítica literaria, danza, artes del espectáculo, cine y crítica especializada,

IT

CONTATTO:
E-MAIL: DIPLOMATIECULTURALA@ICR.RO
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK/RO/DIPLOMATIECULTURALA.PHP

Si offrono annualmente 3 borse di soggiorno di 4.500 EUR cadasuna, divise in 3 rate mensili di 1.500 EUR). L'alloggio, nella sede di 1 Belgrave Square, Londra, è offerto dall'ICR.

Stages creativi presso l'ICR di Parigi

Programma supportato dall'Ambasciata Romena di Parigi

L'ICR di Parigi offre annualmente stages creativi tramite i quali si desidera migliorare la comunicazione tra artisti/professionisti romeni e artisti/professionisti attivi nello spazio culturale francese, mettendo così le basi per future collaborazioni franco-romene.

A chi si rivolgono: ad artisti di cittadinanza romena o moldava, che desiderano svolgere attività di creazione e produzione artistica durante il loro soggiorno a Parigi.

Settori per i quali si organizzano la valutazione e la selezione: arte visiva; allestimento artistico e critica dell'arte; museologia/museografia; musica e musicologia; giornalismo; traduzione; ricerca e documentazione; architettura, urbanistica e design; letteratura e critica letteraria, danza; spettacolo; film e critica specialistica; patrimonio culturale; management culturale; scienze sociali (economia, psicologia, relazioni internazionali, giurisprudenza, scienze politiche, sociologia, filosofia, storia e storia delle idee ecc.).

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: INSTITUT@INSTITUT-ROUMAN.ORG
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
1, RUE DE L'EXPOSITION, 75007 PARIS, FRANCE
TEL.: +33 01 47 05 15 31
FAX: +33 01 47 05 15 50
WWW.INSTITUT-ROUMAN.ORG

ES

patrimonio cultural, gestión cultural, ciencias sociales (economía, psicología, relaciones internacionales, derecho, ciencias políticas, sociología, filosofía, historia, historia de las ideas, etc...).

Requisitos: solicitud, que incluye la descripción del proyecto propuesto y fotocopia del carné de identidad.

Las fechas límite para la presentación de solicitudes son el 10 de mayo y el 1 de noviembre.

Anualmente se conceden entre 12 y 24 becas de residencia (1.500 E/mes o 2.500 E/2 meses). El alojamiento corre por cuenta del ICR de París.

CONTATTO:
E-MAIL: INSTITUT@INSTITUT-ROUMAN.ORG
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
1, RUE DE L'EXPOSITION, 75007 PARIS, FRANCE
TEL.: +33 01 47 05 15 31
FAX: +33 01 47 05 15 50
WWW.INSTITUT-ROUMAN.ORG

IT

Dossier con la candidatura: modulo con la candidatura che include anche la descrizione del progetto proposto, una copia del documento d'identità.

Le date di scadenza per l'invio dei dossier sono il 10 maggio e il 1 novembre; farà fede la data del timbro postale.

Si offrono annualmente da 12 a 24 mensilità.

La borsa è di 1.500 EUR/mese/cadauna, ovvero 2.500 EUR/2mesi, con alloggio assicurato dall'ICR di Parigi.



ES

Centro Nacional del Libro

IT

Centro Nazionale del Libro

El Centro Nacional del Libro (CENNAC) desarrolla su actividad desde 2007 en el seno del Instituto Cultural Rumano, impulsando la traducción y la promoción de la cultura rumana en el extranjero a través de los siguientes cuatro programas: **TPS** – Translation and Publication Support Programme, **"20 autores"**, **PUBLISHING ROMANIA** y **Becas para traductores extranjeros**.

Hasta mediados de 2011, con el apoyo del CENNAC se han publicado 264 libros, álbumes, diccionarios y revistas en un total de 26 países, entre los cuales destacan España, Bulgaria, Alemania, República Checa, Polonia, Italia, Hungría o EE.UU.

El Centro Nacional del Libro, en colaboración con los institutos culturales rumanos del extranjero,

organiza anualmente el stand de Rumanía en las ferias internacionales del libro de París, Londres, Barcelona/Madrid, Turín y Viena.

El CENNAC facilita y promueve encuentros entre editores y escritores rumanos y traductores y editores de diferentes espacios lingüísticos, impulsando la presencia de escritores rumanos en eventos culturales internacionales.

Programas de financiación para editoriales extranjeras

TPS – Translation and Publication Support

Programme: apoya la traducción y publicación de libros de ficción y no ficción de autores rumanos

Il Centro Nazionale del Libro (CENNAC) funziona dall'anno 2007 presso l'Istituto Culturale Romeno. Il CENNAC sostiene la traduzione e promuove la diffusione all'estero della letteratura romena tramite i seguenti programmi: **TPS** – Translation and publication Support programme, **"20 autori"**, **PUBLISHING ROMANIA** e **Borse per traduttori stranieri**.

Fino alla metà dell'anno 2011, con il sostegno del CENNAC, sono apparsi 264 libri, album, dizionari e riviste in 26 paesi, tra i quali: Spagna, Bulgaria, Germania, Repubblica Ceca, Polonia, Italia, Ungheria, U.S.A. ecc.

Il Centro Nazionale del Libro, in collaborazione con gli istituti culturali romeni all'estero,

organizzano annualmente lo stand della Romania ai saloni del libro di Parigi, Londra, Barcellona/Madrid, Torino e Venezia.

Il CENNAC facilita l'incontro tra editori e scrittori romeni e traduttori provenienti da vari spazi linguistici, sostenendo al contempo la presenza degli scrittori romeni in eventi culturali internazionali.

Programmi di finanziamento per le case editrici all'estero

TPS – Translation and Publication Support

Programme – sostiene la traduzione e la pubblicazione di libri di fiction e non solo di ambito

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO:
TPS@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 692
WWW.CENNAC.RO

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO:
CENNAC@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO:
PUBLISHINGROMANIA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

ES

en el ámbito de la literatura y las ciencias humanas, cubriendo el 100% de los gastos de traducción y, en ocasiones, hasta un 50% de los costes de producción.

"20 autores" – promueve la traducción de autores rumanos a lenguas de circulación internacional, financiando en su totalidad los costes de traducción así como una parte de los gastos de edición de una veintena de volúmenes seleccionados por un jurado compuesto por especialistas en el ámbito de la literatura, las artes y la filosofía. La lista completa está disponible en la siguiente dirección:
www.cennac.ro

CONTACTO:
E-MAIL: TPS@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 692
WWW.CENNAC.RO

CONTACTO:
E-MAIL: CENNAC@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

CONTACTO:
E-MAIL: PUBLISHINGROMANIA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

IT

letterario e delle scienze umane, scritti da autori romeni, coprendo fino al 100% le spese di traduzione e, in alcuni casi, fino al 50% i costi di produzione.

"20 autori" – sostiene la traduzione di autori romeni in lingue di circolazione internazionale; sovvenziona integralmente i costi di traduzione e una parte delle spese di edizione per 20 volumi selezionati da una giuria di specialisti nell'ambito della letteratura, dell'arte e della filosofia. La lista completa dei loro nomi è disponibile su www.cennac.ro

PUBLISHING ROMANIA – programa destinado a las editoriales extranjeras interesadas en publicar álbumes y libros dedicados a la cultura rumana, promoviendo, asimismo, la aparición de una serie de publicaciones académicas dedicadas a estudios rumanos o a monográficos que recojan artículos, entrevistas o investigaciones que tengan por objeto la literatura, la cultura, la sociedad y la historia de Rumanía.

PUBLISHING ROMANIA – si rivolge alle case editrici straniere interessate alla pubblicazione di album e di libri dedicati alla cultura romena e sostiene l'uscita di periodici accademici dedicati agli studi romeni o di numeri tematici che ospitano articoli, interviste o ricerche riguardanti la lingua, la cultura, la società e la storia della Romania.

Borse

Borse per traduttori in formazione

A chi si rivolgono: a traduttori stranieri che desiderano specializzarsi nella traduzione

Becas**Becas para traductores en formación**

A quiénes se dirigen: traductores extranjeros que deseen especializarse en el mundo de la traducción literaria del rumano y pasar un tiempo en Rumanía con el objeto de conocer directamente la literatura rumana y el medio sociocultural que la define.

Requisitos: carta de presentación, CV, lista de publicaciones (si procede), carta de recomendación de profesores de rumano o de traductores consagrados de rumano.

La presentación de solicitudes tiene lugar en los meses de marzo y agosto. Las fechas exactas figuran en la página: www.cennac.ro

Anualmente se conceden 20 becas (diez en cada convocatoria) de dos meses de duración por un valor de 1.500 E para toda la estancia.

Becas para traductores profesionales

A quiénes se dirigen: traductores extranjeros, especialistas en traducción literaria del rumano, que desarrollen un proyecto de traducción y deseen acudir a Rumanía para documentarse.

Requisitos: carta de presentación, CV, lista de publicaciones y traducciones, proyecto concreto

letteraria dal romeno e che desiderano trascorrere un periodo in Romania per conoscere direttamente la letteratura romena e lo spazio culturale che la definisce.

Dossier con la candidatura: lettera d'intenti, curriculum vitae, lista delle pubblicazioni (se del caso), lettera di raccomandazione da parte di un professore di lingua romena o di un traduttore riconosciuto dal romeno.

Le date di scadenza per l'invio dei dossier sono nei mesi di marzo e di agosto. I giorni precisi saranno pubblicati sul sito www.cennac.ro

Si offrono annualmente 20 borse (10/sessione) di 1.500 EUR cadauna, della durata di 2 mesi.

Borse per traduttori professionisti

A chi si rivolgono: a traduttori stranieri, specializzati nella traduzione dal romeno, che hanno già avviato un progetto e desiderano recarsi in Romania per documentarsi.

Dossier con la candidatura: lettera d'intenti, curriculum viate, lista delle pubblicazioni, un progetto concreto di traduzione (si preferiscono i progetti già proposti per la pubblicazione presso case editrici estere), menzione chiara del periodo per il quale si richiede la borsa.

La data di scadenza per l'invio dei dossier è nel mese di aprile. Il giorno preciso verrà pubblicato sul sito www.cennac.ro

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO: FLORIN.BICAN@GMAIL.COM,
FLORIN.BICAN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 684/ +4 031 71 380 700
WWW.CENNAC.RO

ES

de traducción (ya propuesto para su publicación en editoriales extranjeras) y mención expresa del periodo para el que se solicita la beca.

La presentación de solicitudes tiene lugar en el mes de abril. Las fechas exactas figuran en la página: www.cennac.ro

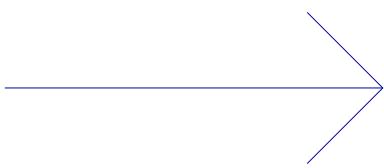
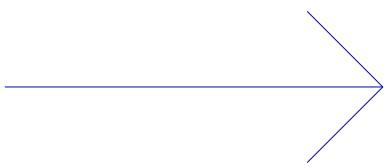
Anualmente se conceden 10 becas de uno o dos meses de duración (a elección del candidato) en el periodo solicitado. El importe de la beca es de 1.500 E/mes o 2.500 E/2 meses.

CONTATTO:
E-MAIL: FLORIN.BICAN@GMAIL.COM,
FLORIN.BICAN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 684/ +4 031 71 380 700
WWW.CENNAC.RO

IT

Si offrono annualmente 10 borse della durata di un mese o di due mesi (a scelta del candidato), nel periodo da esso richiesto.

Il valore della borsa è di 1.500 EUR per un mese o di 2.500 EUR per 2 mesi.



ES

Programma CANTEMIR

IT

Programma CANTEMIR

ES

El programa CANTEMIR es el programa de cofinanciación del Instituto Cultural Rumano para proyectos culturales desarrollados en el extranjero.

El programa fue iniciado en 2006 para brindar nuestro apoyo a los agentes culturales que proponen proyectos de impacto a nivel internacional. La selección de tales proyectos es realizada por una comisión independiente y los resultados son públicos.

Al conceder una financiación a fondo perdido, nuestro deseo es hacer más accesible la cultura rumana en el mundo, destacando su especificidad y estimulando la creatividad de los agentes culturales rumanos.

CONTACTO:
CORREO ELECTRÓNICO:
CANTEMIR@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 639
FAX: +4 031 71 00 608

Los ámbitos en los que pueden inscribirse proyectos son los siguientes: literatura, artes visuales, arquitectura y diseño, teatro, música, danza, cine y patrimonio cultural. Asimismo, impulsamos proyectos interdisciplinares.

Detalles en: www.programulcantemir.ro

IT

Il programma CANTEMIR è un programma di cofinanziamenento dell'Istituto Culturale Romeno per progetti culturali svolti all'estero.

Il programma è stato iniziato nell'anno 2006 per venire incontro agli operatori culturali che propongono progetti rilevanti a livello internazionale. La selezione è effettuata da una commissione indipendente e i risultati sono resi pubblici.

Mettendo a disposizione fondi non rimborsabili, si è desiderato rendere più accessibile la cultura romena per evidenziare le sue specificità e incoraggiare la creatività degli operatori culturali romeni nel mondo.

I settori nei quali si possono inserire i progetti sono: letteratura, arte visiva,

CONTATTO:
E-MAIL: CANTEMIR@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 639
FAX: +4 031 71 00 608

architettura e design, teatro, musica, danza, film e patrimonio culturale. Vengono altresì sostenuti i progetti interdisciplinari.

Dettagli su www.programulcantemir.ro

Sommaire**82 A propos de l'Institut Culturel Roumain****90 Cours de roumain****94 Bourses**

95 Bourses pour chercheurs étrangers

95 Bourses pour journalistes culturels étrangers

96 Bourses de la Société Enescu de l'ICR de Londres

97 Bourses „Alexandru S. Sturdza“ de l'ICR „Mihai Eminescu“
de Chisinau

98 Bourses „Constantin Brâncuși“ et „George Enescu“

99 Bourses de l'Institut Culturel Roumain au Woodrow Wilson
International Center for Scholars, Washington D.C.

100 Bourses pour Roumains des pays frontaliers

Inhaltsverzeichnis**82 Über das Rumänische Kulturinstitut (RKI)****90 Rumänischsprachkurse****94 Langzeitstipendien**

95 Stipendien für ausländische Wissenschaftler

95 Stipendien für ausländische Kulturjournalisten

96 Stipendium der Enescu – Gesellschaft des RKI London

97 „Alexandru S. Sturdza“ – Stipendium des RKI „Mihai Eminescu“
in Kischinau

98 „Constantin Brâncuși“ – und „George Enescu“-Stipendien

99 Stipendien des Rumänischen Kulturinstitutes am
Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C.

100 Stipendien für außerhalb der Grenzen lebende Rumänen

FR

- 101** Bourse pour un jeune interprète d'opéra à l'Accademia
Teatro alla Scala de Milan
- 102 Résidences**
- 103** Attic Arts. Artistes en résidence à l'ICR de Londres
- 104** Résidences en diplomatie culturelle à l'ICR de Londres
- 105** Résidences de création à l'ICR de Paris
- 108 Le Centre National du Livre (CENNAC)**
- 110** Programmes de financement
- 111** Bourses pour les traducteurs de roumain
(professionnels ou en formation)
- 114 Le programme CANTEMIR**
- 116 Contacts des instituts culturels roumains à l'étranger**
-

DE

- 101** Stipendium für einen jungen Opernsänger an der Accademia
Teatro alla Scala in Mailand
- 102 Kurzzeitstipendien**
- 103** Attic Arts. Künstler am RKI London
- 104** Aufenthalte für Kulturarbeit am RKI London
- 105** Kreativaufenthalte am RKI Paris
- 108 Rumänisches Buchzentrum (CENNAC)**
- 110** Finanzierungsprogramme
- 111** Stipendien für Nachwuchs und Berufsübersetzer aus dem Rumänischen
- 114 Das CANTEMIR-Programm**
- 116 Kontaktdaten der rumänischen Kulturinstitute im Ausland**

FR

A propos de l'Institut Culturel Roumain

DE

Über das Rumänische Kulturinstitut

FR

Qui sommes-nous?

L'Institut Culturel Roumain est une institution publique d'intérêt national fondée en 2003, dont l'objectif principal est **d'accroître la visibilité de la culture roumaine dans le monde**. Les principales voies permettant d'atteindre cet objectif consistent à propager l'information et à dérouler des projets culturels, dans lesquels des artistes et des opérateurs culturels roumains sont impliqués.

DE

Wer wir sind

Das Rumänische Kulturinstitut ist eine öffentliche Institution von nationalem Interesse, die im Jahr 2003 gegründet wurde. Ihr Hauptanliegen ist die **Förderung der rumänischen Kultur in der Welt**. Dieses Ziel soll vor allem durch die Informationsverbreitung und die Durchführung kultureller Projekte rumänischer Künstler und Kulturvertreter erreicht werden.

Ce que nous avons réussi à faire jusqu'à présent

Nous sommes un réseau d'instituts culturels roumains très actifs dans les lieux où nous développons notre activité: Berlin, Bruxelles, Budapest (et sa filiale Seghedin), Chisinau, Istanbul, Lisbonne, Londres, Madrid, New York, Paris, Prague, Rome, Stockholm, Tel Aviv, Varsovie, Venise et Vienne. Dans le réseau des instituts culturels roumains, entre 12 et 14 événements culturels sont organisés chaque semaine.

Nous établissons des partenariats stratégiques avec de nombreux instituts étrangers et déroulons des projets communs, certains d'entre eux avec des financements européens. Depuis 2007, l'ICR fait partie de l'Union Européenne des Instituts Culturels Nationaux – **EUNIC**; de juin 2010 à juin 2011, Horia-Roman Patapievici, le président de l'ICR, a détenu la fonction de président de l'EUNIC.

Was wir bis jetzt verwirklicht haben

Es gibt ein **reges Netzwerk der rumänischen Kulturinstitute**. Wir sind tätig in Berlin, Brüssel, Budapest (mit der Zweigstelle Szeged), Kischinau, Istanbul, Lissabon, London, Madrid, New York, Paris, Prag, Rom, Stockholm, Tel Aviv, Warschau, Venedig und Wien. Insgesamt werden von den rumänischen Kulturinstituten im Ausland wöchentlich 12 bis 14 kulturelle Veranstaltungen organisiert.

Durch **Partnerschaften** mit zahlreichen ausländischen Institutionen werden gemeinsame Projekte entwickelt. Einige der Projekte werden von Programmen der Europäischen Union finanziert. Seit 2007 ist das RKI Teil der Gemeinschaft der europäischen Kulturinstitute (**EUNIC**). Von Juni 2010 bis Juni 2011 hatte Horia-Roman Patapievici, der Direktor des Rumänischen Kulturinstitutes, die Funktion des Vorsitzenden des EUNIC inne.

Nous nous adressons aussi au **public de Roumanie**, organisant des événements culturels dans le pays, beaucoup d'entre eux en partenariat avec des institutions publiques ou privées. Un exemple représentatif constitue le Festival du Film Européen – un projet qui est arrivé à sa XVIème édition et qui se déroule dans cinq grandes villes de Roumanie. De même, nous essayons de toucher aussi aux espaces non conventionnels, déroulant des projets dans les librairies, dans les cafés ou même dans la rue.

Nous maintenons des relations étroites avec les **Roumains de l'étranger**: organisant des événements culturels, des cours pour les professeurs qui enseignent le roumain à l'étranger, des écoles saisonnières pour les élèves d'origine roumaine des pays voisins et assurant un soutien financier

Wir richten uns auch an das **Publikum in Rumänien**, indem wir vor Ort kulturelle Veranstaltungen organisieren. Dabei werden viele Vorhaben in Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Institutionen verwirklicht wie z.B. das bereits 16. Europäische Filmfestival, welches in fünf großen Städten Rumäniens stattfindet. Gleichzeitig versuchen wir auch an eher unkonventionellen Orten präsent zu sein und organisieren Projekte in Buchläden, Cafés oder sogar auf offener Straße.

Wir pflegen enge Kontakte zu den **Rumänen in der Diaspora**. Wir organisieren kulturelle Veranstaltungen, Kurse für Lehrkräfte, die im Ausland die rumänische Sprache unterrichten, Ferienlager für Schüler rumänischer Abstammung aus den Nachbarländern und stellen die finanzielle Unterstützung

pour l'impression des revues en roumain destinées aux communautés roumaines dans le monde.

Nous encourageons l'exportation de produits culturels roumains par **des programmes de financement**: nous soutenons les traductions d'auteurs roumains à l'étranger et la participation d'artistes aux festivals internationaux.

Nous organisons **des cours de roumain** pour les étrangers, dans le pays (à Bucarest et Brașov), comme dans les instituts culturels roumains de l'étranger.

für den Druck von rumänischsprachigen Zeitschriften sicher, die sich an die rumänischen Gemeinden in der Welt richten.

Wir fördern den Export rumänischer Kulturerzeugnisse durch **Finanzierungsprogramme**: Wir unterstützen Übersetzungen rumänischer Autoren im Ausland und die Teilnahme von Künstlern an internationalen Festivals.

Wir organisieren **Rumänischsprachkurse für Ausländer** sowohl in Rumänien (Bukarest und Brașov (Kronstadt)) als auch an den rumänischen Kulturinstituten im Ausland.

FR

Nous offrons **des bourses et des résidences** aux artistes et aux professionnels roumains afin de les introduire dans les espaces internationaux; nous soutenons également, l'intérêt des chercheurs étrangers pour la culture roumaine par des bourses et des stages.

Nous publions des livres et des albums d'art aux **éditions ICR**, qui peuvent aussi être commandés en ligne, sur le site www.e-icr.ro. Nous sommes présents aux plus importants salons du livre du pays et de l'étranger.

DE

Um die Präsenz rumänischer Künstler auf dem internationalen Markt zu stärken, vergeben wir **Stipendien**. Zugleich fördern wir durch Stipendien das Interesse ausländischer Wissenschaftler an der rumänischen Kultur.

Wir veröffentlichen Bücher und Kunstbände bei der **Editura ICR** (Verlag des RKI), die auch online auf der Seite www.e-icr.ro erworben werden können. Wir sind präsent bei den wichtigsten Buchmessen in Rumänien und im Ausland.

Ce que nous continuons de proposer

Nous désirons devenir un réseau ayant des ramifications dans le plus d'espaces culturels possible, par lesquels les créateurs de Roumanie bénéficient **d'une audience globale**.

Nous adresser au plus de catégories de public possible, étant réceptifs aux demandes du consommateur culturel contemporain, de plus en plus exigeant.

Nous désirons être un passeur **de la culture roumaine vivante** et, par nos actions, réussir à améliorer la perception de la Roumanie, dans le pays comme à l'étranger.

Was wir uns weiterhin vornehmen

Wir möchten in möglichst vielen Kulturräumen aktiv werden, wodurch die rumänischen Künstler von einem **globalen Publikum** profitieren sollen.

Wir möchten uns an ein heterogenes Publikum wenden und dabei aufmerksam gegenüber dem heute immer anspruchsvolleren Kulturinteressierten sein.

Wir möchten eine Brücke zur lebendigen **rumänischen Kultur sein** und durch unsere Tätigkeit die Wahrnehmung Rumäniens in Rumänien selbst und im Ausland verbessern.



Pour plus de détails:

Site officiel: www.icr.ro

Site du Centre national du Livre: www.cennac.ro

Plateforme dédiée à l'achat de livres: www.e-icr.ro

www.facebook.com: Institutul Cultural Roman (en roumain)

www.twitter.com: ICRBucuresti



Für weitere Informationen finden Sie uns hier:

Web-Seite: www.icr.ro

Web-Seite des Rumänischen Buchzentrums (CENNAC): www.cennac.ro

Web-Seite für den Buchvertrieb: www.e-icr.ro

Sie finden uns auch bei facebook (Institutul Cultural Roman) und bei twitter (ICRBucuresti).

FR

Cours de roumain

DE

Rumänischsprachkurse. Rumänisch (er)leben

FR

L'Institut Culturel Roumain vient accompagner ceux qui souhaitent se rapprocher de la culture roumaine, en organisant plusieurs types de cours de langue, culture et civilisation roumaine.

Si vous habitez à Bucarest, il existe des cours sous forme de modules extensifs ou intensifs, qui se déroulent tout au long de l'année.

Si vous habitez à l'étranger et qu'il vous plaisir de voyager en Roumanie pour participer à une école d'été, nous vous attendons chaque année à Brașov. De plus, vous avez la possibilité de participer à des cours de roumain organisés par les instituts culturels roumains de Berlin, Bruxelles, Chișinău, Lisbonne, Madrid, Paris, Prague, Rome, Tel Aviv, Venise et Vienne.

DE

Das Rumänische Kulturinstitut bietet denjenigen, die sich für die rumänische Kultur interessieren, die Möglichkeit an verschiedenen Kursen zur rumänischen Sprache, Kultur und Gesellschaft teilzunehmen.

In Bukarest gibt es das ganze Jahr über die Gelegenheit Extensiv- und Intensivkurse zu besuchen.

In Brașov (Kronstadt) besteht jedes Jahr die Möglichkeit an einer Sommerschule teilzunehmen. Auch bieten die rumänischen Kulturinstitute in Berlin, Brüssel, Kischinau, Lissabon, Madrid, Paris, Prag, Rom, Tel Aviv, Venedig und Wien verschiedene Rumänischsprachkurse an.

FR

Cours de roumain à Bucarest.

Le roumain et la roumanie en bref

Bucarest est une ville de contrastes, mais c'est justement cela son charme, disent souvent les étrangers résidant ici. Qu'importe l'objectif de votre séjour, pour une meilleure adaptation à l'espace socio-culturel roumain, la connaissance de la langue roumaine pour la conversation est très utile. D'autre part, les cours que nous vous proposons sont, avant tout, distractifs.

Les modules se déroulent tout au long de l'année, et le rythme d'enseignement est au choix de l'apprenant: intensif (trois fois par semaine) ou extensif (deux fois par semaine). Les participants

sont répartis selon leur niveau (débutant, intermédiaire, avancé). L'enseignement se fait en roumain.

Cours de langue, culture et civilisation roumaine (Brașov, Roumanie) – école d'été

Les cours de langue, culture et civilisation roumaines se déroulent à Brașov, en Transylvanie. Espace multiculturel, la ville de Brașov (Corona, Kronstadt, Brassó) tire sa réputation de son passé de grand centre commercial médiéval, mais aussi de son importance culturelle et universitaire, ainsi que de son rôle d'avant-garde dans la révolution roumaine de 1989.

DE

Rumänischsprachkurse in Bukarest

Bukarest ist eine Stadt der Kontraste und gerade das ist ihr Zauber, sagen oft Ausländer, die hier leben. Was auch immer der Zweck des Aufenthaltes ist, Kenntnisse der rumänischen Sprache sind für eine bessere Integration in den soziokulturellen rumänischen Raum sehr von Vorteil. Dabei sind unsere Kurse in dieser Hinsicht nicht nur nützlich, sondern bringen auch immer sehr viel Spaß.

Die Kurse finden während des ganzen Jahres statt. Gewählt werden kann zwischen Intensivkursen (dreimal wöchentlich) oder Extensivkursen (zweimal wöchentlich) und zwischen Anfänger-, Mittel- und

Fortgeschrittenenkursen. Die Unterrichtssprache ist Rumänisch.

Kurse der rumänischen Sprache, Kultur und Gesellschaft (Brașov, Rumänien) – Sommerschule

Die Kurse der rumänischen Sprache, Kultur und Gesellschaft finden in Brașov, in Siebenbürgen statt. Als multikultureller Raum pflegt Brașov (Corona, Kronstadt, Brassó) das Ansehen eines großen mittelalterlichen Kaufmannszentrums, einer kulturellen und akademischen „Hochburg“ und ist gleichzeitig der Ort, von dem die ersten rumänischen antikommunistischen Aufstände ausgingen.

FR

Les cours de langue, culture et civilisation roumaine se déroulent au mois de juillet, trois semaines où vous avez l'occasion de vivre en roumain. L'école d'été n'est pas une simple succession de cours et conférences, mais, comme le disent les participants, *une expérience de vie*.

Le programme inclut:

Des cours intensifs de roumain soutenus par des spécialistes de l'enseignement du roumain comme langue étrangère;

Des conférences sur la culture et civilisation roumaine: histoire, traditions de Transylvanie,

cinématographie, politique et journalisme, anthropologie, littérature;

Des ateliers de création: gastronomie, danse de salon du XIXème siècle, poterie; journalisme et publicité, cours de théâtre;

Des activités socio-culturelles: visite de sites historiques et religieux transylvains (cités fortifiées saxonnes, Sibiu, Bran, Sinaia), soirée internationale, projections de films roumains.

DE

Die Kurse der rumänischen Sprache, Kultur und Gesellschaft finden drei Wochen im Juli statt und bieten die Gelegenheit Rumänisch zu (er)leben. Die Sommerschule ist nicht nur ein einfaches Durchlaufen einiger Kurse und Vorträge, sondern, nach den Worten der Teilnehmer, *eine Erfahrung fürs Leben*.

Das Programm beinhaltet:

Intensivkurse der rumänischen Sprache, die von erfahrenen Lehrkräften im Unterrichten von Rumänisch als Fremdsprache gehalten werden;

Vorträge über die rumänische Kultur und Gesellschaft: Geschichte, siebenbürgische

Traditionen, Filmkunst, Politik und Journalismus, Anthropologie und Literatur;

Kreativwerkstätte: Gastronomie, Gesellschaftstanz des 19. Jahrhunderts, Töpferhandwerk, Journalismus und Werbung, Schauspielkunst;

Soziokulturelle Aktivitäten: kulturelle Erkundungsprogramme mit dem Schwerpunkt Siebenbürgen (sächsische Kirchenburgen, Sibiu (Hermannstadt), Bran, Sinaia), internationale Abende, rumänische Filmvorführungen.

FR

Bourses

DE

Langzeitstipendien

Bourses pour chercheurs étrangers

A qui s'adressent-elles?: étudiants en master ou en doctorat, de nationalité étrangère, qui effectuent un travail de licence/dissertation ou doctorat sur la Roumanie et qui ont l'intention de réaliser une recherche/documentation pour une période de 3 mois en Roumanie.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, un CV, le projet de recherche, deux lettres de recommandation (du coordonateur du travail et d'un autre professeur, de préférence un spécialiste du thème proposé), une copie d'une étude publiée au cours des deux dernières années dans une revue

spécialisée, la période pour laquelle la bourse est sollicitée.

La date limite du dépôt des dossiers est le 15 mai, le cachet de la poste faisant foi.

Cinq bourses sont accordées chaque année, d'une valeur de 3 495 EUR et pour une période de 3 mois chacune.

Bourses pour des journalistes culturels étrangers

A qui s'adressent-elles?: aux journalistes étrangers ayant des projets sur la culture roumaine et qui souhaitent venir en Roumanie pour se documenter. Les candidats dont le portefeuille démontre

Stipendien für ausländische Wissenschaftler

Richten sich an: Studenten im letzten Studienjahr, Bachelor-, Masterstudenten oder Doktoranden anderer Nationalitäten, die in ihrer Bachelor-, Master- oder Doktorarbeit Rumänen thematisieren und beabsichtigen einen Zeitraum von drei Monaten in Rumänien zu recherchieren.

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Lebenslauf, Forschungsprojekt, zwei Empfehlungsschreiben (vom Betreuer der Arbeit und von einem weiteren Dozenten, vorzugsweise Experte auf dem jeweiligen Fachgebiet), Kopie einer Veröffentlichung in einer Fachzeitschrift der

letzten zwei Jahre, Angabe des Zeitraums, für den man sich um das Stipendium bewirbt.

Bewerbungsschluss ist der 15. Mai, Datum des Poststempels.

Jährlich werden fünf dreimonatige Stipendien im Wert von 3495 EUR vergeben.

Stipendien für ausländische Kulturjournalisten

Richten sich an: ausländische Journalisten mit Projekten zur rumänischen Kultur, die beabsichtigen in Rumänien zu recherchieren. Bevorzugt werden Bewerber, die in ihrem Portfolio ein beständiges Interesse für die rumänische Kultur nachweisen.

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCAREST
011 824, ROUMANIE

FR

un intérêt constant pour la culture roumaine sont prioritaires.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, un CV, la description du projet, le porte-feuille d'articles/émissions accompagné de leurs résumés en anglais ou en roumain, une lettre de recommandation de la direction du journal/chaîne TV/radio, une lettre d'intention (dans une langue de circulation internationale).

La date limite du dépôt des dossiers est le 15 mars, le cachet de la poste faisant foi.

Dix bourses sont accordées chaque année, d'une valeur de 1 500 EUR et d'une durée maximum de documentation d'un mois chacune.

KONTAKT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREŞTI
011 824 ROMÂNIA

DE

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Lebenslauf, Projektbeschreibung, Portfolio der Artikel und/oder Sendungen, dazu entsprechende Zusammenfassungen auf Englisch oder Rumänisch, Empfehlungsschreiben seitens der Leitung der Zeitung oder des Radio- oder Fernsehsenders, Motivationsschreiben (in einer internationalen Verkehrssprache).

Bewerbungsschluss ist der 15. März, Datum des Poststempels.

Jährlich werden zehn Stipendien im Wert von je 1500 EUR für maximal einen Monat Recherchearbeit vergeben.

Bourse de la Société Enescu de l'ICR de Londres

A qui s'adresse-t-elle?: aux étudiants de la Royal Academy of Music de Londres et du Guildhall School of Music & Drama, des classes de violon, piano et chef d'orchestre, intéressés par l'oeuvre de George Enescu.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, lettre d'intention, un CV, deux lettres de recommandation, lettre de proposition de la part de l'institution d'enseignement.

Processus de sélection: les étudiants sont sélectionnés directement par la Royal Academy of Music et la Guildhall School of Music & Drama, le candidat sélectionné étant désigné à l'issue d'une

Stipendium der Enescu-Gesellschaft am RKI London

Richtet sich an: Studenten der Royal Academy of Music in London und der Guildhall School of Music & Drama, Geigen-, Klavier- und Dirigentenkurse, die sich für das Werk George Enescus interessieren.

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Motivationsschreiben, Lebenslauf, zwei Empfehlungsschreiben, ein Erklärungsschreiben seitens der Lehranstalt.

Auswahlverfahren: die Studenten werden direkt von der Royal Academy of Music und der Guildhall School of Music & Drama ausgewählt, der Gewinner wird nach einer musikalischen Aufführung bestimmt, die Anfang Oktober am RKI London stattfinden wird.

FR

CONTACT:
E-MAIL: RALUCA.CIMPOIASU@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, ROYAUME-UNI
TEL.: +44 (0) 207 752 0134
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

audition qui a lieu au siège de l'ICR de Londres au début du mois d'octobre.

Deux bourses sont accordées chaque année d'une valeur de 3 145 GBP chacune, pour un étudiant de la Royal Academy of Music et pour un étudiant de la Guildhall School of Music & Drama.

Bourses „Alexandru S. Sturdza“ de l'ICR „Mihai Eminescu“ de Chisinau (République de Moldavie)

A qui s'adressent-elles?: aux citoyens de la République de Moldavie, spécialisés dans les domaines suivants: architecture et restauration, édition, traduction et analyse de l'oeuvre d'Alexandru S. Sturdza, ethnographie et

civilisation du monde paysan, étude des totalitarismes, histoire du christianisme. Les bourses sont accordées pour soutenir un projet de recherche/documentation.

Processus de sélection: la sélection est réalisée par une commission indépendante de spécialistes, personnalités reconnus de la vie culturelle de Roumanie et de République de Moldavie sur la base d'un dossier de candidature. La composition du dossier diffère, en fonction du domaine du projet présenté par le candidat: architecture, traductions ou sciences sociales.

La date limite de dépôt des dossiers est le 30 juillet, le cachet de la poste faisant foi.

DE

KONTAKT:
E-MAIL: RALUCA.CIMPOIASU@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

Jährlich werden zwei Stipendien im Wert von je 3145 GBP vergeben. Dabei geht ein Stipendium an einen Studenten der Royal Academy of Music und eines an einen Studenten der Guildhall School of Music & Drama.

“Alexandru S. Sturdza”-Stipendien des RKI “Mihai Eminescu“ in Kischinau

Richten sich an: moldauische Staatsbürger, Experten auf folgenden Gebieten: Architektur und Restauration, Verlagswesen, Übersetzen des Werkes und Kritik am Werk von Alexandru S. Sturdza, Ethnografie und Bauerngesellschaften, Totalitarismus, Glaubensgeschichte. Die

Stipendien werden als eine Unterstützung für Forschungsprojekte und Recherchearbeiten vergeben.

Auswahlverfahren: Anhand der Bewerbungsunterlagen wird die Auswahl von einer unabhängigen Kommission durchgeführt. Die Kommission besteht aus bekannten Experten des kulturellen Lebens in Rumänien und der Republik Moldau. Die Zusammenstellung der Bewerbungsunterlagen ist abhängig von der jeweiligen Spezifik des Stipendiums: Architektur, Übersetzen, Geistes- und Sozialwissenschaften.

Bewerbungsschluss ist der 30. Juli, Datum des Poststempels.

Es werden jährlich sechs Stipendien im Wert von je 7000 USD vergeben. Die monatliche Stipendienrate beträgt 700 USD. Für alle Stipendien gilt der

CONTACT:
E-MAIL:
ICRMIHAIEMINESCU@ICR.RO
ICR „MIHAI EMINESCU“
CHISINAU

STR. BUCURESTI, 66/1,
CHISINAU, RÉPUBLIQUE DE
MOLDAVIE
TEL.: + 373 222 37 622
FAX: + 373 22 22 83 60
WWW.ICR.RO/CHISINAU

FR

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCAREST

011 824, ROUMANIE
WWW.ICR.RO/
BURSE_BRANCUSSI_ENESCU
WWW.CITEDESARTSPARIS.NET

Six bourses sont accordées annuellement d'une valeur de 7000 USD chacune. Le montant mensuel de la bourse est de 700 USD/ mois. Tous les séjours soutenus par une bourse se déroulent du 1er octobre au 30 juillet, sauf la bourse d'architecture qui se déroule du 1er septembre au 30 juin.

Bourses „Constantin Brâncuși“ et „George Enescu“

A qui s'adressent-elles? : aux artistes roumains évoluant dans le domaine de la musique et des arts plastiques, ayant des études universitaires de spécialité achevées et des performances reconnues dans le domaine.

KONTAKT:
ICRMIHAIEMINESCU@ICR.RO
RKI „MIHAI EMINESCU“
KISCHINAU
STR. BUCUREȘTI, 66/1,
KISCHINAU, REPUBLIK MOLDAU

TEL.: +373 222 37 622
FAX: +373 22 22 83 60
[HTTP://WWW.ICR.RO/CHISINAU](http://WWW.ICR.RO/CHISINAU)

DE

KONTAKT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREȘTI

011 824, ROMÂNIA
WWW.ICR.RO/
BURSE_BRANCUSSI_ENESCU
WWW.CITEDESARTSPARIS.NET

Zeitraum vom 1. Oktober - 30. Juli. Eine Ausnahme ist das Architekturstipendium, das am 1. September beginnt und am 30. Juni endet.

„Constantin Brâncuși“- und „George Enescu“- Stipendien

Richten sich an: praktizierende rumänische Künstler in den Bereichen Musik und Bildende Kunst mit abgeschlossenem fachspezifischen Hochschulabschluss und anerkannten Leistungen auf dem jeweiligen Gebiet.

Die Stipendiaten setzen Kunstprojekte im von Rumänien gemieteten Atelier im Cité Internationale des Arts in Paris um.

Les détenteurs de ces bourses réaliseront des projets artistiques dans l'atelier loué par la Roumanie à la Cité Internationale des Arts, Paris.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, un CV, une copie du diplôme de licence, le projet d'étude, un dossier de presse, trois lettres de recommandation.

La date limite de dépôt des dossiers est le 15 novembre, le cachet de la poste faisant foi.

Deux bourses „Constantin Brâncuși“ et deux bourses „George Enescu“ sont accordées chaque année, d'une durée de trois mois chacune. La valeur d'une bourse est de 4 545 EUR.

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Lebenslauf, Kopie des Hochschulabschlusszeugnisses, Arbeitsprojekt, Portfolio, Auszüge aus Pressemitteilungen, drei Empfehlungsschreiben.

Bewerbungsschluss ist der 15. November, Datum des Poststempels.

Jährlich werden zwei dreimonatige „Constantin Brâncuși“-Stipendien und zwei dreimonatige „George Enescu“-Stipendien im Wert von je 4545 EUR vergeben.

FR

Bourses de l'Institut Culturel Roumain au Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C., Etats-Unis

A qui s'adressent-elles?: aux chercheurs roumains du milieu universitaire, mettant l'accent sur l'histoire, le droit, les sciences politiques et administratives, les relations internationales, le journalisme, les sciences économiques. Les candidats doivent déjà être impliqués dans des projets de recherche liés aux priorités actuelles de la Roumanie ou au passé récent de cette dernière. Les candidats doivent détenir un doctorat dans leur domaine ou être à l'étape de rédaction de leur thèse de doctorat. Les candidats qui ont publié

des livres dans leur domaine de spécialité ou des articles dans des revues scientifiques reconnues dans le système ISI sont prioritaires.

Les détenteurs des bourses effectueront leur activité au Woodrow Wilson International Center for Scholars, à Washington D.C., afin de réaliser une recherche avancée.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, un CV, une courte présentation du projet de recherche proposé, deux lettres de recommandation, des copies de documents officiels attestant de la participation à un programme doctoral accrédité ou de la détention du titre de docteur d'une université accréditée.

DE

Stipendien des Rumänischen Kulturinstitutes am Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C., U.S.A.

Richten sich an: rumänische Wissenschaftler aus dem universitären Bereich mit den Schwerpunkten Geschichte, Recht, Politik – und Veraltungswissenschaft, Internationale Beziehungen, Journalismus, und Wirtschaftswissenschaft. Die Bewerber müssen bereits in Forschungsprojekte zu aktuellen Themen oder zur nahen Vergangenheit Rumäniens integriert sein. Die Bewerber sind in ihrem Tätigkeitsbereich promoviert oder Doktoranden. Bevorzugt werden Bewerber, die bereits Bücher zu ihrem Fachgebiet

oder Artikel in wissenschaftlichen Zeitschriften publiziert haben, die vom ISI anerkannt sind.

Die Stipendiaten werden ihre Tätigkeit am Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington D.C. ausführen, mit dem Ziel, ein bereits begonnenes Forschungsprojekt weiterzuführen.

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Lebenslauf, eine kurze Zusammenfassung des Forschungsprojektes, zwei Empfehlungsschreiben, Bestätigung in Kopie über die Teilnahme an einem akkreditierten Doktorandenprogramm oder über den Erhalt des Doktortitels an einer akkreditierten Universität.

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCAREST
011 824, ROMANIE

La date limite de dépôt des dossiers est le 1er octobre, le cachet de la poste faisant foi.

Trois bourses sont accordées chaque année d'une valeur de 16 836 USD et d'une durée de quatre mois chacune.

Bourses pour les Roumains des pays frontaliers

A qui s'adressent-elles?: étudiants en fin de cycle, en master et/ou en doctorat de République de Moldavie, Ukraine, Bulgarie, Serbie, Hongrie, Albanie, Macédonie (pays voisins où il existe des communautés de Roumains). La bourse est accordée pour préparer des travaux de licence, dissertation ou doctorat.

KONTAKT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREȘTI
011 824, ROMÂNIA

Bewerbungsschluss ist der 1. Oktober, Datum des Poststempels.

Es werden jährlich drei viermonatige Stipendien in Wert von je 16836 USD.

Stipendien für außerhalb der Grenzen lebende Rumänen

Richten sich an: Studenten im letzten Studienjahr, Masterstudenten und Doktoranden aus der Republik Moldau, der Ukraine, Bulgarien, Serbien, Ungarn, Albanien, Mazedonien (Nachbarländer, in denen es rumänische Gemeinden gibt).

CONTACT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCAREST
011 824, ROMANIE

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, un CV, le projet d'étude, deux lettres de recommandation (du coordonnateur des travaux et d'un autre professeur, de préférence un spécialiste du sujet proposé), la copie d'une étude publiée au cours des deux dernières années dans une revue de spécialité.

La date limite du dépôt des dossiers est le 15 juin, le cachet de la poste faisant foi.

Cinq bourses sont accordées chaque année, d'une valeur de 3 495 EUR et d'une durée de trois mois chacune.

KONTAKT:
E-MAIL: DANA.BERDILA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 675
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
ALEEA ALEXANDRU 38
SECTOR 1, BUCUREȘTI
011824, ROMÂNIA

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Lebenslauf, Forschungsprojekt, zwei Empfehlungsschreiben (vom Betreuer der Arbeit und von einem weiteren Dozenten, bevorzugt Experte für das jeweilige Fachgebiet), Kopie eines in den letzten zwei Jahren in einer Fachzeitschrift veröffentlichten Forschungsberichtes.

Bewerbungsschluss ist der 15. Juni, Datum des Poststempels.

Jährlich werden fünf dreimonatige Stipendien im Wert von je 3495 EUR vergeben.

**Bourse pour un jeune interprète d'opéra
à l'Accademia Teatro alla Scala de Milan**

A qui s'adresse-t-elle?: aux jeunes interprètes d'opéra lyrique, citoyens roumains, âgé d'au moins 30 ans.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription, un CV, les copies des diplômes et certificats d'études musicales et vocales, les copies des diplômes obtenus aux concours nationaux et internationaux (aux trois premières places), une liste des airs qui seront interprétés lors des épreuves d'examen (chaque candidat va devoir présenter six airs d'opéras lyriques, dont quatre airs en italien et deux dans une autre langue, et deux airs

CONTACT:
E-MAIL: MIHAI.STAN@ICR.RO
TEL.: +39 041 524 23 09
INSTITUT ROUMAN DE CULTURE ET DE RECHERCHE HUMANISTIQUE DE VENISE
WWW.ICR.RO/BURSA_TEATRO_ALLA_SCALA

du répertoire de chambre et/ou du répertoire de musique sacrée), une lettre de recommandation d'une personnalité issue du domaine de l'opéra lyrique

Les étapes du concours: une épreuve éliminatoire et une épreuve semi-finale, qui auront lieu au siège de l'Opéra Nationale de Bucarest et une épreuve finale, qui aura lieu au Teatro alla Scala de Milan.

La date limite du dépôt des dossiers est le 6 mai, le cachet de la poste faisant foi.

Une bourse est accordée chaque année, d'une valeur de 13 000 EUR/année académique, la durée d'une bourse étant de deux ans.

**Stipendium für einen jungen Opernsänger an der
Accademia Teatro alla Scala in Mailand**

Richtet sich an: junge Sänger im Bereich der lyrischen Oper, rumänische Staatsbürger bis zu 30 Jahren.

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Lebenslauf, Kopien von Zeugnissen und Zertifikaten im Bereich Musik und Gesang, Kopien von Zertifikaten erhalten bei nationalen und internationalen Wettbewerben (die ersten drei Plätze), eine Liste der Arien, die während der Prüfung gesungen werden (jeder Bewerber präsentiert sechs Arien aus der lyrischen Oper, davon vier Arien auf Italienisch und zwei in einer anderen

KONTAKT:
E-MAIL: MIHAI.STAN@ICR.RO
TEL.: +39 041 524 23 09
**RUMÄNISCHES INSTITUT FÜR
KULTUR UND HUMANWISSENSCHAFTEN
IN VENEDIG**
WWW.ICR.RO/VENETIA

Sprache, davon zwei Arien aus der Kammermusik und/oder Kirchenmusik), Empfehlungsschreiben eines namhaften Künstlers aus dem Bereich der lyrischen Oper.

Auswahlverfahren: Die Vorauswahl und das Halbfinale finden an der Nationaloper Bukarest und die Endauswahl am Teatro alla Scala in Mailand statt.

Bewerbungsschluss ist der 6. Mai, Datum des Poststempels.

Jährlich wird ein zweijähriges Stipendium im Wert von 13000 EUR pro akademisches Jahr vergeben.

FR

Residences

DE

Kurzzeitstipendien

FR

Attic Arts. Artistes en résidence à l'ICR de Londres

Le programme Attic Arts se déroule à Londres et permet aux participants de travailler dans une capitale multiculturelle, unique par sa diversité ethnique et par la complexité de ses options culturelles. Ces derniers ont l'occasion de connaître le milieu culturel londonien, d'explorer de nouvelles idées, de faire fructifier leurs contacts avec les professionnels britanniques dans les domaines en question et d'en établir de nouveaux. De plus, les résidents travailleront avec l'équipe de l'ICR de Londres pour réaliser le projet proprement dit.

A qui s'adresse-t-il?: aux citoyens roumains ou de République de Moldavie qui ont des projets dans les domaines suivants: littérature, arts visuels (y compris pour un projet d'exposition), musique, design, danse, film, muséologie/muséographie, architecture, urbanisme, patrimoine culturel.

Dossier de candidature: le formulaire d'inscription et un portefeuille des travaux (photos, fichiers audio-vidéo, textes). Tous les matériaux envoyés doivent être rédigés en anglais.

La date limite de dépôt des dossiers est le 30 juin, le cachet de la poste faisant foi.

Quatre résidences sont accordées chaque année. La valeur de la bourse de résidence est de 1 700 EUR/mois, l'ICR de Londres offrant en même

DE

Attic Arts. Künstler am RKI London

Das Programm Attic Arts findet in London statt und ermöglicht seinen Teilnehmern in einer multikulturellen Hauptstadt zu arbeiten, die einzig ist durch ihre ethnische Vielfalt und den Umfang an kulturellen Angeboten. Die Teilnehmer haben die Gelegenheit das kulturelle Leben Londons kennenzulernen, neue Ideen zu verwirklichen, Kontakte zu englischen Künstlern zu nutzen und neue zu knüpfen. Ebenso arbeiten die Stipendiaten mit dem Team des RKI London zusammen, um ihr jeweiliges Projekt umzusetzen.

Richten sich an: rumänische oder moldauische Staatsbürger, die Projekte in folgenden Bereichen haben: Literatur, visuelle Kunst (einschließlich Kuratorium), Musik, Design, Tanz, Theater, Film, Museumswissenschaft, Architektur, Urbanismus, Kulturerbe.

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular, Portfolio mit Fotos, Texten, audio-video Dateien. Alle eingesendeten Materialien müssen auf Englisch verfasst sein.

Einsendeschluss ist der 30. Juni, Datum des Poststempels.

Jährlich werden vier Kurzzeitstipendien im Wert von je 1700 EUR monatlich vergeben. Das RKI London bietet eine zweimonatige Unterkunft

CONTACT:
E-MAIL: ATTICARTS@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, ROYAUME-UNI
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

FR

temps l'hébergement pour deux mois dans le studio mansarde de l'Institut, 1 Belgrave Square, Londres, très près de Buckingham Palace, Royal Albert Hall et Serpentine Gallery.

Résidences en diplomatie culturelle à l'ICR de Londres

Programme d'instruction pratique et de coaching d'une durée de trois mois, qui se déroule dans le cadre de l'ICR de Londres et d'une institution britannique partenaire. L'instruction commencera avec un stage intensif de préparation théorique et pratique à l'ICR de Londres et dans une institution culturelle britannique partenaire,

à l'issue duquel les boursiers travailleront, en régime normal, aux côtés de l'ICR de Londres, sur des projets culturels dans différents domaines: film, théâtre, musique, littérature, danse, culture traditionnelle etc.

A qui s'adressent-elles?: aux citoyens roumains et à ceux de République de Moldavie ayant une expérience dans le management de projet ou le management culturel, des études supérieures (des spécialisations dans le management général ou le management de projet dans des institutions d'enseignement supérieur nationaux ou internationaux représentent un avantage), connaisseurs de la langue anglaise à un niveau avancé, familiarisés avec l'activité de l'ICR et de l'ICR de Londres.

KONTAKT:
E-MAIL: ATTICARTS@ICR-LONDON.CO.UK
ROMANIA CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK

DE

in der Dachgeschosswohnung des Institutes in 1 Belgrave Square in London in der Nähe des Buckingham Palastes, Royal Albert Hall und der Serpentine Gallery.

Aufenthalte für Kulturarbeit am RKI London

Das dreimonatige Ausbildungsprogramm findet am RKI London und an einer englischen Partnerinstitution statt. Die Ausbildung beginnt mit einer intensiven theoretischen und praktischen Vorbereitungszeit am RKI London und an einer englischen Partnerinstitution für Kultur. Danach arbeiten die Stipendiaten Vollzeit im Team des RKI London an verschiedenen Projekten aus den

Bereichen Film, Theater, Musik, Literatur, Tanz, Volkstradition etc. mit.

Richten sich an: rumänische und moldauische Staatsbürger mit Erfahrung im Bereich Projekt- oder Kulturmanagement mit Hochschulabschluss (eine Spezialisierung in Management oder in Projektmanagement an nationalen oder internationales Lehreinrichtungen ist von Vorteil), Englisch auf fortgeschrittenem Niveau, vertraut mit den Tätigkeiten des RKI und des RKI London.

Bewerbungsunterlagen: Lebenslauf, Motivationsschreiben, Empfehlungsschreiben.

Einsendeschluss ist der 20. Juni, Datum des Poststempels.

FR

CONTACT:
E-MAIL: DIPLOMATIECULTURALA@ICR.RO
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, ROYAUME-UNI
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK/RO/DIPLOMATIECULTURALA.PHP

Dossier de candidature: un CV, une lettre d'intention, une lettre de recommandation.

La date limite du dépôt des dossiers est le 20 juin, le cachet de la poste faisant foi.

Trois résidences sont accordées chaque année, d'une valeur de 4 500 EUR chacune (en trois tranches mensuelles de 1 500 EUR). Les frais d'hébergement, au siège du 1 Belgrave Square, Londres, sont couverts par l'ICR.

Résidences de création à l'ICR de Paris

Programme soutenu par l'Ambassade de la Roumanie à Paris

Chaque année, l'ICR de Paris offre des résidences de création visant à améliorer la communication entre les artistes/professionnels roumains et d'autres actifs, dans le milieu culturel français, créant ainsi les bases d'une future collaboration franco-roumaine.

A qui s'adressent-elles?: aux artistes et aux professionnels de nationalité roumaine ou moldave, qui souhaitent développer des activités de conception/création et de production en résidence à Paris. Les domaines pour lesquels sont organisées

DE

KONTAKT:
E-MAIL: DIPLOMATIECULTURALA@ICR.RO
ROMANIA CULTURAL INSTITUTE
1 BELGRAVE SQUARE, LONDON SW1X8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 0134, +44 (0) 7919 022 796
FAX: +44 (0) 207 235 0383
WWW.ICR-LONDON.CO.UK/RO/DIPLOMATIECULTURALA.PHP

Jährlich werden drei Kurzzeitstipendien im Wert von je 4500 EUR (in drei monatlichen Teilbeträgen von 1500 EUR) vergeben. Die Unterbringungsausgaben am Sitz des RKI am 1 Belgrave Square London werden vom RKI übernommen.

Kreativaufenthalte am RKI Paris
Das Programm wird von der Rumänischen Botschaft Paris unterstützt.

Das RKI Paris bietet jährlich die Möglichkeit zu Kreativaufenthalten. Dabei geht es um die Verbesserung der Kommunikation zwischen rumänischen Künstlern und Akteuren der französischen

Kulturarbeit, um den Grundstein für eine künftige franco-rumänische Zusammenarbeit zu legen.

Richten sich an: Künstler mit rumänischer oder moldauischer Staatsbürgerschaft, die ihre künstlerischen Ideen während eines Aufenthaltes in Paris umsetzen möchten. Mögliche Tätigkeitsfelder sind: visuelle Kunst, Kuratorium und Kunstkritik, Museumswissenschaft, Musik und Musikwissenschaft, Journalismus, Übersetzen, Forschung und Recherche, Architektur, Urbanismus, Design, Literatur und Literaturkritik, Tanz, Theater, Film und die jeweilige Fachkritik, Kulturerbe, Kulturmanagement, Sozial- und Geisteswissenschaften (Wirtschaft, Psychologie, Internationale Beziehungen, Recht,

FR

l'évaluation et la sélection des candidats: arts visuels, conception d'exposition et critique d'art, muséologie/muséographie; musique et musicologie; journalisme; traductions; recherche et documentation; architecture, urbanisme et design; littérature et critique littéraire; danse, arts du spectacle, film et critique de spécialité; patrimoine culturel; management culturel; sciences sociales (économie, psychologie, relations internationales, droit, sciences politiques, sociologie, philosophie, histoire et histoire des idées etc.).

Dossier de candidature: la fiche de candidature, qui inclut aussi la description du projet proposé; une copie de la carte d'identité.

CONTACT:
E-MAIL: INSTITUT@INSTITUT-ROUMAN.ORG
INSTITUT CULTUREL ROUMAIN
1, RUE DE L'EXPOSITION, 75007 PARIS, FRANCE
TEL.: +33 01 47 05 15 31
FAX: +33 01 47 05 15 50
WWW.INSTITUT-ROUMAN.ORG

Les dates limites de dépôt des dossiers sont les 10 mai et 1er novembre.

Entre 12 et 24 résidences sont accordées chaque année. La valeur d'une résidence: 1 500 EUR/résidence/mois ou 2 500 EUR/2 mois. L'hébergement est assuré par l'ICR de Paris.

DE

KONTAKT:
E-MAIL: INSTITUT@INSTITUT-ROUMAN.ORG
INSTITUTUL CULTUREL ROUMAN
1, RUE DE L'EXPOSITION, 75007 PARIS, FRANKREICH
TEL.: +33 01 47 05 15 31
FAX: +33 01 47 05 15 50
WWW.INSTITUT-ROUMAN.ORG

Politikwissenschaft, Soziologie, Philosophie, Geschichte und Ideengeschichte etc).

Bewerbungsunterlagen: Bewerbungsformular mit Beschreibung des eigenen Projektes, Kopie des Personalausweises oder Passes.

Bewerbungsschluss ist der 10. Mai und der 1. November, Datum des Poststempels.

Jährlich werden zwischen 12 und 24 Kurzzeitstipendien im Wert von je 1500 EUR für einen Monat oder 2500 EUR für zwei Monate vergeben. Die Unterbringung wird vom RKI Paris übernommen.



FR

Le Centre National du Livre

DE

Das Rumänische Buchzentrum

FR

Le Centre national du Livre (CENNAC) fonctionne depuis l'année 2007 dans le cadre de l'Institut Culturel Roumain, soutenant la traduction et la promotion de la culture roumaine écrite à l'étranger, par l'intermédiaire des programmes suivants: **TPS – Translation and Publication Support Programme**, „**20 auteurs**“, **PUBLISHING ROMANIA** et **Bourses pour des traducteurs étrangers**.

Jusqu'au milieu de l'année 2011, 264 livres, albums, dictionnaires et revues sont apparus avec le soutien du CENNAC, dans 26 pays, parmi lesquels: l'Espagne, la Bulgarie, l'Allemagne, la République Tchèque, la France, la Pologne, l'Italie, la Hongrie, les Etats-Unis etc.

Le Centre national du Livre, en collaboration avec les instituts culturels roumains de l'étranger, organisent chaque année un stand Roumanie aux salons internationaux du livre de Paris, Londres, Barcelone/Madrid, Turin et Vienne.

Le CENNAC intervient en qualité d'intermédiaire lors des rencontres entre les éditeurs et écrivains roumains et les traducteurs et éditeurs des différents espaces linguistiques, soutenant la présence d'écrivains roumains aux événements culturels internationaux.

DE

Das Rumänische Buchzentrum (Centrul Național al Cărții – CENNAC) ist seit 2007 im Rahmen des Rumänischen Kulturinstitutes tätig. Es treibt die Übersetzung und Förderung der schriftlichen rumänischen Kultur im Ausland durch folgende Programme voran: **TPS – Translation and Publication Support Programme**, „**20 Autoren**“, **PUBLISHING ROMANIA** und **Stipendienprogramme für ausländische Übersetzer**.

Bis Mitte des Jahres 2011 erschienen durch die Unterstützung des CENNAC 264 Bücher, Kunstdände, Wörterbücher und Zeitschriften in 26 Ländern, darunter Spanien, Bulgarien, Deutschland, Tschechien, Polen, Italien, Ungarn, U.S.A. etc.

Das Rumänische Buchzentrum organisiert in Zusammenarbeit mit den rumänischen Kulturinstituten

im Ausland jährlich den Länderstand Rumänien auf den internationalen Buchmessen in Paris, London, Barcelona/Madrid, Turin und Wien.

Das CENNAC organisiert Treffen zwischen rumänischen Verlegern und Schriftstellern und Übersetzern und Verlegern aus verschiedenen Sprachgemeinschaften. Es gewährleistet die Präsenz rumänischer Schriftsteller bei internationalen kulturellen Veranstaltungen.

CONTACT:
E-MAIL: TPS@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 692
WWW.CENNAC.RO

CONTACT:
E-MAIL: CENNAC@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

CONTACT:
E-MAIL: PUBLISHINGROMANIA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

FR

Programmes de financement pour les éditeurs de l'étranger

TPS – Translation and Publication Support

Programme – soutient la traduction et la publication des livres de fiction et non-fiction dans les domaines de littérature et sciences humaines, appartenant à des auteurs roumains, couvrant jusqu'à 100 % des coûts de traduction et, dans certains cas, jusqu'à 50 % des coûts de production.

„20 auteurs“ – soutient la traduction d'auteurs roumains dans les langues de circulation internationale; finance intégralement les coûts de traduction et une partie des frais d'impression pour

vingt livres sélectionnés par un jury composé de spécialistes dans le domaine de la littérature, des arts et de la philosophie. La liste complète des ces titres est disponible sur le site du CENNAC: www.cennac.ro

PUBLISHING ROMANIA – s'adresse aux éditeurs étrangers désirant publier des albums et des livres dédiés à la culture roumaine et encourage l'apparition de publications académiques dédiées aux études roumaines ou de numéros thématiques qui contiennent des articles, entretiens ou recherches sur la littérature, la culture, la société et l'histoire de la Roumanie.

KONTAKT:
E-MAIL: TPS@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 692
WWW.CENNAC.RO

KONTAKT:
E-MAIL: CENNAC@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

KONTAKT:
E-MAIL: PUBLISHINGROMANIA@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 691
WWW.CENNAC.RO

DE

Finanzierungsprogramme für ausländische Verlage

TPS – Translation and Publication Support

Programme – fördert die Übersetzung und Veröffentlichung fiktionaler und non-fiktionaler Bücher rumänischer Autoren aus dem Bereich Literatur und Geisteswissenschaften. Dabei werden die Übersetzungskosten bis zu 100% und die Herstellungskosten in einigen Fällen bis zu 50% übernommen.

„20 Autoren“ – unterstützt die Übersetzung rumänischer Autoren in internationale Verkehrssprachen. Das Programm übernimmt die Übersetzungskosten und beteiligt sich an den Druckkosten. Die 20 Autoren

und Titel werden von einer Jury von Fachleuten aus den Bereichen Literatur, Kunst und Philosophie ausgewählt. Die vollständige Liste finden Sie auf der Seite www.cennac.ro

PUBLISHING ROMANIA – richtet sich an ausländische Verlage, die daran interessiert sind Kunstbände und Bücher, die sich der rumänischen Kultur widmen, zu veröffentlichen. Das Programm fördert die Veröffentlichung von Fachstudien zu Rumänien oder von thematischen Sondernummern, die Artikel, Interviews oder Studien zur rumänischen Literatur, Kultur und Geschichte beinhalten.

Bourses**Bourses pour des traducteurs en formation**

A qui s'adressent-elles?: aux traducteurs étrangers qui veulent se spécialiser dans la traduction littéraire de livres écrits en roumain et qui veulent passer un séjour en Roumanie pour connaître directement la littérature roumaine et le milieu qui la définit.

Dossier de candidature: une lettre d'intention, un CV, une liste de publications (le cas échéant), une lettre de recommandation de professeurs de langue roumaine ou de traducteurs consacrés au roumain.

Les dates limites de dépôt des dossiers sont aux mois de mars et d'août. Une mise à jour exacte des informations se trouve sur le site: www.cennac.ro

Vingt bourses sont accordées chaque année (environ dix par session), d'une durée de deux mois.

Valeur d'une bourse: 1500 Euros pour toute la période.

Bourses pour des traducteurs professionnels

A qui s'adressent-elles?: aux traducteurs étrangers, spécialisés dans la traduction littéraire de livres écrits en roumain, ayant un projet de

Stipendien**Stipendien für Nachwuchsübersetzer**

Richten sich an: ausländische Übersetzer, die sich auf das Übersetzen von rumänischer Literatur spezialisieren und eine Zeit in Rumänien verbringen möchten, um vor Ort Kontakte zur rumänischen Literaturszene und dem Kulturbetrieb herzustellen.

Bewerbungsunterlagen: Motivationsschreiben, Lebenslauf, Liste der Veröffentlichungen (falls vorhanden), ein Empfehlungsschreiben eines Rumänischdozenten oder eines allgemein anerkannten Übersetzers aus dem Rumänischen.

Bewerbungsschluss ist im März und August. Die genauen Daten finden Sie auf www.cennac.ro

Jährlich werden 20 zweimonatige Stipendien im Wert von je 1500 EUR vergeben (jeweils 10 pro Stipendienzeitraum).

Stipendien für Berufsübersetzer

Richten sich an: ausländische Übersetzer, Experten im Literaturübersetzen aus dem Rumänischen mit einem konkreten Übersetzungsprojekt, die für die Umsetzung ihres Vorhabens eine Zeit in Rumänien verbringen möchten.

Bewerbungsunterlagen: Motivationsschreiben, Lebenslauf, Liste der Veröffentlichungen und

FR

CONTACT:
E-MAIL: FLORIN.BICAN@GMAIL.COM,
FLORIN.BICAN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 684/+4 031 71 380 700
WWW.CENNAC.RO

traduction et souhaitant venir en Roumanie pour se documenter.

Dossier de candidature: une lettre d'intention, un CV, une liste de publications et de traductions, un projet concret de traduction (de préférence des projets déjà proposés pour publication à des éditeurs de l'étranger), la mention claire de la période pour laquelle est sollicitée la bourse.

La date limite de dépôt des dossiers est le mois d'avril. La date précise est annoncée sur le site www.cennac.ro

Dix bourses sont accordées chaque année, d'une durée d'un ou deux mois (au choix du candidat), à la période sollicitée par ce dernier.

Valeur d'une bourse: 1500 Euros pour un mois ou 2500 euros pour deux mois.

DE

KONTAKT:
E-MAIL: FLORIN.BICAN@GMAIL.COM,
FLORIN.BICAN@ICR.RO
TEL.: +4 031 71 00 684/+4 031 71 380 700
WWW.CENNAC.RO

Übersetzungen, ein konkretes Übersetzungsprojekt (bevorzugt werden Projekte, die bereits von einem ausländischen Verlag für eine Veröffentlichung vorgesehen werden), konkrete Angabe des Zeitraums für das gewünschte Stipendium.

Bewerbungsschluss ist im April. Das genaue Datum wird auf der Seite www.cennac.ro bekannt gegeben.

Jährlich werden 10 einmonatige Stipendien im Wert von je 1500 EUR oder zweimonatige Stipendien im Wert von je 2500 EUR (nach Wahl des Bewerbers) vergeben, jeweils zum vom Bewerber gewünschten Zeitraum.



FR

Le programme CANTEMIR

DE

CANTEMIR-Programm

FR

Le programme CANTEMIR est un programme de cofinancement de l'Institut Culturel Roumain pour des projets culturels se déroulant à l'étranger.

Le programme a été initié en 2006 pour apporter un soutien aux opérateurs culturels qui proposent des projets d'impact international. La sélection est effectuée par une commission indépendante et les résultats sont rendus publics.

En accordant un financement non remboursable, nous désirons rendre plus accessible la culture roumaine dans le monde, mettre en évidence sa spécificité et encourager la créativité des opérateurs culturels roumains.

Les domaines dans lesquels les projets peuvent s'inscrire sont la littérature, les arts visuels,

l'architecture et le design, le théâtre, la musique, la danse, le film et le patrimoine culturel. D'autre part, nous soutenons aussi les projets interdisciplinaires.

Détails: www.programulcantemir.ro

DE

Das CANTEMIR-Programm ist ein Programm für kulturelle Projekte im Ausland, welches vom RKI mitfinanziert wird.

Das Projekt wurde 2006 ins Leben gerufen, um Kulturtätige zu unterstützen, die erfolgversprechende internationale Projekte planen. Die Auswahl wird von einer unabhängigen Kommission durchgeführt. Die Ergebnisse werden veröffentlicht.

Mit der finanziellen Förderung wünschen wir uns, die rumänische Kultur der Welt zugänglicher zu machen, ihre Besonderheiten hervorzuheben und die Kreativität der rumänischen Kulturvertreter zu fördern.

Aus folgenden Bereichen werden Projekte entgegengenommen: Literatur, visuelle Kunst,

Architektur und Design, Theater, Musik, Tanz, Film und Kulturerbe. Wir fördern auch interdisziplinäre Projekte.

Einzelheiten unter: www.programulcantemir.ro

BERLIN

KOENIGSALLEE 20 A, D-14193, BERLIN, DEUTSCHLAND
TEL.: +49 (0) 30 890 61 987, FAX: +49 (0) 30 890 61 988
E-MAIL: OFFICE@RKI-BERLIN.DE, WWW.ICR.RO/BERLIN

BUDAPEST

IZSÓ UTCA 5, 1146, BUDAPEST XIV, MAGYARORSZÁG
TEL.: +36 138 326 93, FAX: +36 138 353 45
E-MAIL: ROMANKULTURALIS.INTEZET@UPCMAIL.HU, WWW.ICR.RO/BUDAPESTA/

ISTANBUL

SIRASELVILER CAD., 21, TAKSIM, BEYOĞLU, 34433, İSTANBUL, TÜRKİYE
TEL./FAX: +90 212 292 43 45
E-MAIL: ICR.ISTANBUL@ICR.RO, WWW.ICR.RO/ISTANBUL/

LONDON

1 BELGRAVE SQUARE, LONDON, SW1X 8PH, UNITED KINGDOM
TEL.: +44 (0) 207 752 01 34, FAX: +44 (0) 207 235 03 83
E-MAIL: OFFICE@ICR-LONDON.CO.UK, WWW.ICR-LONDON.CO.UK

BRUSSELS, ROMANIAN INFORMATION CENTER

107 RUE GABRIELLE, B-1180 BRUXELLES, BELGIQUE
TEL.: +32 (0) 234 44 145, FAX: +32 (0) 234 42 479
E-MAIL: CRIB@ICR.RO, WWW.CRIB.MAE.RO

SZEGED SUBSIDIARY

DUGONICS TÉR 2, 6720, SZEGED, MAGYARORSZÁG
TEL./ FAX: +36 625 50 320
E-MAIL: RKI.SZEGED@INVITEL.HU, WWW.ICR.RO/SEGHEGIN/

CHISINAU

STR. BUCURESTI, 66/1, CHIȘINĂU, REPUBLICA MOLDOVA
TEL.: +373 222 37 622, FAX: +373 222 28 360
E-MAIL: ICRMIHAIEMINESCU@ICR.RO, WWW.ICR.RO/CHISINAU/

LISBON

RUA DR. ANTÓNIO CÂNDIDO, NO. 18, 1050-076 LISBOA, PORTUGAL
TEL.: +351 213 537 060, FAX: +351 213 573 207
E-MAIL: ICRL.GERAL@MAIL.PTPRIME.PT, WWW.ICR.RO/LISABONA/

MADRID

C/MARQUÉS DE URQUIJO, NO. 47, 1-DCHA., 28008, MADRID, ESPAÑA
TEL.: +34 917 58 95 66, FAX: +34 915 59 01 35
E-MAIL: ICRMADRID@ICR.RO, WWW.ICR.RO/MADRID/

NEW YORK

200 EAST 38TH STREET, 3RD AVENUE, NEW YORK, NY 10016, USA
TEL.: +1 212 687 01 80, FAX: +1 212 687 01 81
E-MAIL: ICRNY@ICRNY.ORG, WWW.ICRNY.ORG, WWW.ICR.RO/NEWYORK/

STOCKHOLM

SKEPPSBRON 20, 111 30, BOX 2336, 103 18, STOCKHOLM, SVERIGE
TEL.: +46 (0) 820 76 00, FAX: +46 (0) 820 74 06
E-MAIL: INFO@RKIS.SE, WWW.RKIS.SE

ROME

VALLE GIULIA, PIAZZA JOSÉ DE SAN MARTIN, 1, 00197 ROMA, ITALIA
TEL.: +39 06 32 08 024, +39 06 32 01 594, FAX: +39 06 32 16 964
E-MAIL: ACCADROMANIA@TIN.IT, WWW.ACCADROMANIA.IT

TEL AVIV

8 SHAUL HAMELECH BVD., BEIT AMOT MISHPAT, 64733 TEL AVIV, ISRAEL
TEL.: +97 236 96 17 46, FAX: +97 236 91 12 04
E-MAIL: OFFICE@ICRTELAVIV.ORG, WWW.ICR.RO/TEL-AVIV/

VENICE

PALAZZO CORRER - CAMPO SANTA FOSCA, CANNAREGIO 2214,
30121 VENEZIA, ITALIA
TEL.: +39 041 524 23 09, FAX. +39 041 71 53 31
E-MAIL: ISTIORGA@TIN.IT, WWW.ICR.RO/VENETIA/

PARIS

1, RUE DE L'EXPOSITION, 75007 PARIS, FRANCE
TEL.: +33 (0) 147 051 531, FAX: +33 (0) 147 051 550
E-MAIL: INSTITUT@INSTITUT-ROUMANIEN.ORG
WWW.ICR.RO/PARIS/, WWW.INSTITUT-ROUMANIEN.ORG

PRAGUE

ANGLICKÁ 26, 120 00, PRAHA 2, ČESKÁ REPUBLIKA
TEL.: +420 222 522 865, FAX: +420 222 522 778
E-MAIL: PRAGA@ICR.RO, WWW.ICR.RO/PRAGA/

VIENNA

ARGENTINIERSTRASSE 39, 1040, WIEN, ÖSTERREICH
TEL./FAX: +43 131 91 081
E-MAIL: OFFICE@RKIWIEN.AT, WWW.RKIWIEN.AT

WARSAW

UL. KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE 47/51, 00-071 WARSZAWA, POLSKA
TEL./FAX: +48 (0) 22 828 12 78
E-MAIL: WARSZAWA@ICR.RO, WWW.ICR.RO/VARSOVIA/

© 2011
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE, 38 ALEEA ALEXANDRU,
011824, BUCHAREST, ROMANIA
E-MAIL: ICR@ICR.RO, WWW.ICR.RO



PROMOTION AND PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
EDITOR: RALUCA TOMA
GRAPHIC DESIGN: RADU MANELICI (FABER STUDIO)
TRANSLATION: DE – KERSTIN AHLERS; EN – ALISTAIR IAN BLYTH;
ES – RAFAEL PISOT; FR – FANNY CHARTRES; IT – LIA RALUCA TOMA

CONSULTANTS:
ROXANA CERNEA, MIRELA SANDU, FLORIN BICAN



